

LE GALA SPORTIF DE MASSON

(LIRE EN PAGE 12 - 13)



le bulletin

15c

Vol. 16 - No. 19

BUCKINGHAM

Mercredi, 21 novembre 1973

Deux candidats dans le quartier ouest



Michael C. Feher

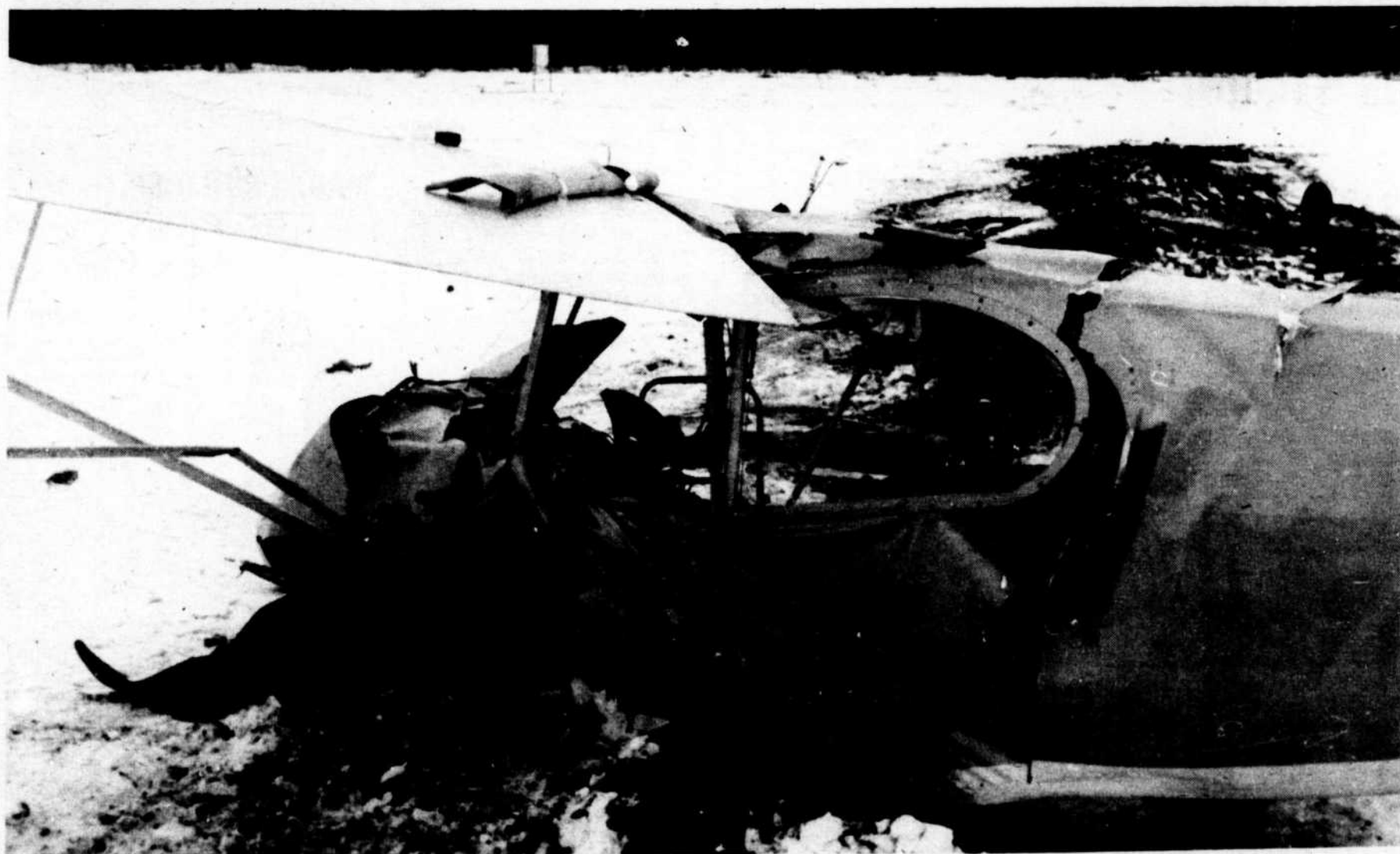
Messieurs Michael C. Feher et Jean Claude Gaudet se feront donc la lutte dimanche prochain soit le 25 novembre. Les bureaux de votations qui seront tous regroupés à l'école Mgr. Charbonneau seront ouverts entre 9 A.M. et 6 P.M.

On sait qu'en vertu de la loi, toute personne âgée de 18 ans et plus et résidente de la ville depuis au moins un an a le droit de vote. Il est fort probable qu'un certain nombre d'irrégularités se produisent au niveau des listes électorales. Selon nos informations, très peu de personnes se seraient présentées aux bureaux de revision au moment où les listes ont été dressées.

Même si le mandat du nouveau conseiller ne durera qu'un an, il sera intéressant de voir quel genre d'intérêt la chose municipale peut susciter en compétition avec la Coupe Grey.



Jean-Claude Gaudet



ACCIDENT MORTEL

M. Emerson Lister, un résident d'Ottawa, perdait la vie samedi dernier alors que l'avion dans lequel il voyageait s'est écrasé sur le terrain d'aviation de Buckingham... L'accident est survenu peu après 10 heures A.M. samedi. L'avion était du type Aeronca, modèle Champion. Le pilote de l'avion un jeune homme de 18 ans était encore dans un état critique au moment d'aller sous presse. Il s'agit de M.

Michel Lapensée un résident de Vanier. Selon nos informations, l'avion faisait une passe à basse altitude au-dessus de l'aéroport quand elle piqua soudainement au sol. A cause du sol gelé l'avion biplace a dérapé sur une distance d'une trentaine de pieds pour venir s'arrêter au milieu de la piste. Il est encore impossible de déterminer les causes réelles de l'accident.

Une chance pour tous

Les parents des foyers nourriciers de Buckingham ont envahi les bureaux du service social à Buckingham pour marquer d'une façon tangible leur désapprobation aux offres du gouvernement provincial en ce qui a trait aux allocations. Selon une lettre que le ministère des affaires sociales les parents qui gardent des jeunes en foyer nourricier devaient profiter d'une augmentation de prestations de près de 34 pour cent. Une étude plus approfondie révèle cependant que l'augmentation réelle se situe au niveau de 4 ou 5 pour cent.

M. Mark Assad, député du comté Papi-neau qui s'était rendu sur les lieux à l'invitation de Mme Colette Charron a d'ailleurs admis que les demandes des parents nourriciers étaient logiques et justifiables en tenant compte de l'augmentation du coût de la vie.

M. Assad a d'ailleurs accepté de se faire porte-parole des parents auprès du ministre des Affaires Sociales. M. Assad a également suggéré que les parents naturels des enfants soient mis en demeure de contribuer au bien-être de leurs propres enfants en foyer nourricier.

M. Assad s'est également dit impressionné par l'écart entre le coût d'entretien d'un enfant en institution et un enfant en foyer nourricier. Selon les observations et études dans ce domaine, l'enfant s'épanouit mieux dans un foyer que dans une institution et les parents réclament que les jeunes sous leur garde aient une chance égale.

Les parents ne demandent en définitive que l'opportunité de pouvoir traiter et aimer les enfants adoptifs au même titre que les leurs.

Opinion libre

Bulletin de Buckingham

A qui de droit.

"LES CHOSES REDEViennent NORMALES A L'HÔPITAL ST-MICHEL"

J'avais il y a quelques mois, démontré dans le journal mon désaccord à la désaffiliation de la CSN du syndicat local de l'Hôpital St-Michel.

Depuis ce temps-là, plusieurs choses se sont passées dans notre Hôpital.

D'abord, les gens qui ont eu à se rendre au laboratoire de l'Hôpital, ont pu se rendre compte que la "Petite Soeur", comme on l'appelait (Soeur Boisclair) n'était plus là pour les accueillir.

Après vingt ans de service, on a jugé qu'elle n'était

plus apte à remplir la fonction de responsable du Laboratoire.

Un autre fait cocasse, l'initiateur de la venue de la CSD dans l'Hôpital et président local à l'époque, se retrouve tout à coup chef de Service...?

Les employés ont assisté aussi à une accumulation de griefs non résolus; ce que les amena en grand nombre à la réunion du 7-11-73 où ils ont pris position.

C'est avec une large majorité que les syndiqués se sont prononcés pour le retour à la CSN et à ses services.

P.S. Avis à Monsieur le Directeur - Maintenant Monsieur, vous aurez à faire face à un VRAI Syndicat.

Paul St-Amour.

Canal 5

MERCREDI, 21 nov.:	6.00 Nouvelles
	6.10 M. Curé et ses invités (parlera des malades)
	7.00 Résumé Conseil de Ville de lundi
JEUDI 22 nov.:	6.00 Nouvelles
	6.10
LUNDI 26 nov.:	6.00 Nouvelles
	6.10 A communiquer (événements de fin de semaine)
	6.30 Sports - Buckingham (nouvelles)
MARDI 27 nov.:	6.00 Nouvelles
	6.10 Let's talk about (Tim Weir et Billy Cameron)
	6.45 Les affaires scolaires.

Vous avez pu le constater en regardant l'horaire du Canal 5 que les gens semblent de plus en plus intéressés dans leur Canal 5 puisque nous avons depuis hier 2 émissions de plus à notre horaire. En effet hier soir était la grande première de "Let's Talk About..." avec Timmy Weir et Billy Cameron. Cette demi heure de nouvelles locales, de nouvelles du sport et de ligne ouverte sur certains sujets est pour le bénéfice des personnes de langue anglaise de notre ville. La 2e émission portera sur "les affaires scolaires". Chaque semaine, des personnes du milieu scolaire, professeurs, directeurs d'école (anglais et français), commissaires et autres viendront expliquer chaque semaine ce qui se passe dans ce vaste milieu dont on entend si peu souvent parler. Hier soir l'invité était M. Mathieu Bastien, directeur du Collège St-Michel.

Un gars dont on entend peu souvent parler dans le Bulletin dans la page du Canal 5 et qui pourtant est le bénéficiaire le plus dévoué à la cause du Canal 5 depuis maintenant 17 mois, il s'agit de Richard Bastien. Cette semaine nous lui rendons hommage et comme il sait si bien le dire lui-même "Le Canal 5 c'est à vous", faites comme lui et participez de votre façon à vous afin de rendre le Canal 5 le plus communautaire possible.

Cette semaine nous accueillons un autre bénévole qui lui aussi s'intéresse à apprendre les rudiments de la caméra. Il s'agit de Laurent Soucy. S'il y en a d'autres comme lui qui désirent venir nous donner un coup de main, ne vous gênez pas et venez nous voir au studio. On vous recevra à bras ouverts.

La semaine dernière nous avons envoyé plus de 75 lettres à diverses associations et personnes de la ville, afin de leur demander un support financier pour que l'on puisse faire continuer le canal 5. J'espère bien qu'elles sauront répondre généreusement à notre appel, car il faut penser qu'une population qui peut se permettre une T.V. communautaire peut par la suite en être fier et s'en servir à bonnes fins. Cela ne peut que nous rapporter de bonnes ressources à notre ville de Buckingham. Un blitz viendra bientôt pour tous.

Le marché aux puces de jeudi dernier s'est avéré un autre succès. 20 appels en 60 minutes. Si vous êtes une personne qui a besoin d'objets qui auraient été mis en vente lors du dernier marché et que pourtant vous ne vous souvenez pas du no. de tél. de cette personne, qui l'avait à vendre, n'hésitez pas à signaler notre numéro 986-8250 et on vous donnera l'endroit où la personne qui pourrait vous aider.

Les gagnants du dernier marché furent Normand Miller qui s'est mérité le bon d'achat de \$5.00 du magasin Eli Assad et notre 2e prix est allé M. Denis Desjardins:

bon d'achat de \$5.00 du Continental. Prochain marché jeudi, 29 novembre.

Dans quelques jours sur les ondes du Canal 5 et pendant 2 ou 3 reprises, le club Lions de Buckingham se servira des ondes du Canal 5 pour amasser auprès de la population des cannales qui permettront aux membres du club Lions de fabriquer des paniers de Noël pour les familles défavorisées. Le SUCCES de cette campagne dépendra de vos appels pour donner quelques cannales. Des membres se rendront à votre porte après votre appel. Je le répète, la campagne dépend de vous. Il faut que la population démontre sa GÉNÉROSITÉ envers ces familles. On compte sur vous tous. Il faut absolument remplir les paniers de Noël. Croyez-vous qu'on est capable de faire aussi beau que le panier rempli de bonnes choses que nous a dessinées notre décoratrice en herbe Francine. C'est un défi que l'on vous lance. RELEVEZ-LE.

LES HEURES DE BUREAU SONT: Lundi au jeudi, 1 à 9 h. P.M. Vendredi: 1 à 6 h. P.M. Pour des besoins de fins de semaine n'hésitez pas de nous appeler à 986-8250. Les suggestions sont aussi les bienvenues au 150 MacLaren est (sous-sol du presbytère). Le canal 5 c'est à vous. Servez-vous en.

L'équipe: Jean, Francine, André.

Gala sportif à Notre-Dame de la Salette

Le cinquième gala sportif de Notre-Dame de la Salette aura lieu cette année le samedi 8 décembre 1973. Comme par le passé, l'on procèdera à cette occasion au dévoilement de l'athlète de l'année, du sportif de l'année, de l'homme de l'année et de la personnalité de l'année (féminine). Les organisateurs du gala ont également décidé d'inclure une nouvelle classification cette année soit celle de l'athlète le plus prometteur.

La soirée aura lieu à l'école Centrale de Notre-Dame de la Salette et vous êtes priés de réserver tôt. Le coût d'admission est de \$2.00 par personne et \$10.00 par famille incluant tous les enfants qui fréquentent l'école. Vous êtes tous cordialement invités.

MAUX POUR RIRE



"JE SUIS VOTRE DOCTEUR, MONSIEUR. EN PLUS, JE FAIS PARTIE DU MOUVEMENT DE LIBÉRATION DE LA FEMME!"

986-5082

663-0131

le bulletin

C.P. 30, BUCKINGHAM, QUE.

BERNARD JACQUES, REDACTEUR

Journal dévoué aux intérêts de:
Masson, Buckingham, Thurso, Angers, Perkins,
Glen-Almond, N.-D. de la Salette, Poltimore,
Val-des-Bois, N. D. du Laus.

ABONNEMENT:

CANADA... 1 AN: \$4.00

HORS DU CANADA 1 AN: \$5.00

LE NUMERO: \$0.15

COURRIER DE DEUXIEME CLASSE

ENREGISTREMENT NO. 0795

DEPOT LEGAL: BIBLIOTHEQUE NATIONALE DU QUEBEC

La fluoration, vos enfants et vous

Demain de l'eau fluorée pour tous

Au Québec, 92 enfants sur cent ont besoin de soins dentaires dès l'âge de 3 ans. Quand ils atteignent l'âge de 7 ans, 95 pour cent des jeunes Québécois souffrent de caries.

À l'âge de 14 ans, seulement deux adolescents de cette province sur cent ont des dents en excellent état.

Ces statistiques établies en 1968 par l'Université de Montréal sont le résultat d'une vaste enquête sur les besoins dentaires des Québécois.

Or, des dents saines sont essentielles pour mastiquer les aliments, parler et articuler convenablement.



Pourquoi tant de caries?

Parce que la grande majorité des Québécois, comme beaucoup d'autres citoyens du monde, ne savent pas protéger l'émail de leurs dents contre les méfaits de la carie.

Il est cependant possible de rendre l'émail des dents plus résistants grâce à une découverte faite il y a environ 40 ans, par des chercheurs de différents coins du monde.

Ces chercheurs ont en effet constaté qu'un élément naturel de la croûte terrestre, le fluor, réduit la carie dentaire dans une proportion de 60 à 65 pour cent, en renforçant considérablement l'émail des dents.

Ainsi, dans des endroits où le fluor se retrouve en quantités suffisantes dans l'eau potable, les habitants ont généralement des dents saines, solides et plus blanches.

Reconnu comme le moyen le plus efficace de prévention de la carie dentaire par des organismes de santé importants, tel l'Organisation mondiale de la Santé, le fluor fait maintenant partie de la diète de 90 millions d'Américains et de 7 millions de Canadiens qui chaque jour en absorbent dans l'eau qu'ils boivent.

Le meilleur moyen de s'assurer que tous les citoyens bénéficient de ce moyen de prévention de la carie dentaire est en effet de l'ajouter à l'eau potable, sous la surveillance du personnel des usines de filtration municipales.

Recette utilisée: 1,2 gallon de fluor pour 1,000,000 de gallon d'eau. L'opération complétée, on obtient la "fluoruration de l'eau".

Il a été démontré à maintes reprises que les enfants vivant dans des régions où l'eau est fluorée depuis qu'ils sont au monde, ont des dents plus saines et robustes que ceux qui ne bénéficient pas de cette mesure de santé publique.

La fluoration de l'eau est un procédé sécuritaire, efficace, économique et pratique.

Sécuritaire

Pendant des siècles, des milliers de personnes ont vécu toute leur vie dans des régions où l'eau contenait beaucoup plus de fluor que la quantité généralement utilisée, sans que jamais leur santé en ait été affectée. On estime à plus de 2,600 dans le monde, les municipalités où la concentration de fluor est beaucoup plus élevée que la quantité nécessaire à la prévention de la carie dentaire.

D'autre part, la fluoration ne change ni le goût, ni l'odeur, ni l'apparence de l'eau. Le fluor n'affecte pas non plus la nourriture, la lessive, les boissons ou les produits industriels.

Le fluor est-il un poison?

Le fluor est utilisé sous forme de sel de fluor (fluorure) qui n'est pas plus un poison que le sel de table (chlorure de sodium).

Beaucoup d'éléments tels le sel, l'oxygène, l'eau, le fer, l'iode, sont bénéfiques à l'homme s'ils sont utilisés en quantités raisonnables et peuvent être dangereux si absorbés en quantités exagérées.

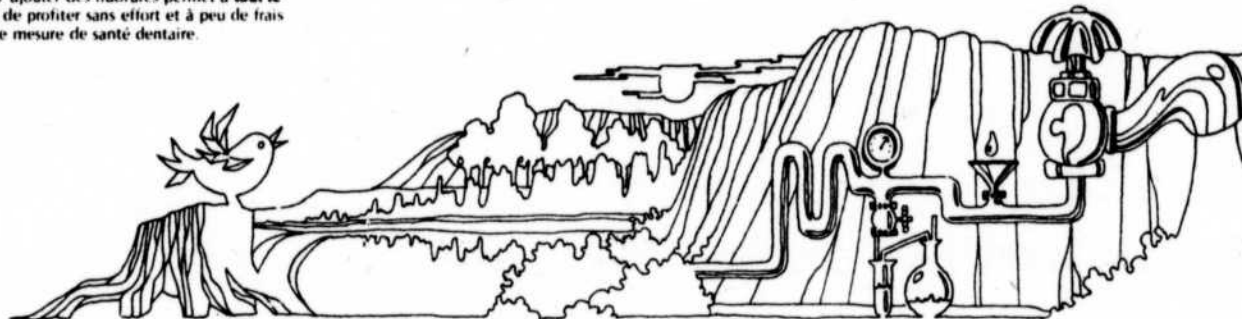
Pour absorber une dose mortelle de fluor, il faudrait boire le contenu de 50 BAINS PLEINS D'EAU FLUORÉE EN UN SEUL JOUR.

Efficace

L'eau de boisson est le moyen le plus efficace qu'on ait trouvé pour apporter les bienfaits de la fluoration à toute la population.

Il y a bien les pilules de fluor, les traitements au fluor par le dentiste et la pâte dentifrice au fluor, mais ces moyens sont dispendieux et moins pratiques.

L'eau est un élément naturel absorbé universellement. Y ajouter des fluorures permet à **tout le monde** de profiter sans effort et à peu de frais de cette mesure de santé dentaire.



Économique

Si on compare le prix de la fluoration de l'eau avec le prix d'une seule visite chez le dentiste, on réalise bien vite que la fluoration est de loin beaucoup plus économique.

Il en coûte en effet moins de 15 cents par personne par année pour la fluoration de l'eau.

Pratique

Doter une ville d'un système de fluoration de l'eau est facile et pratique.

Aux États-Unis et au Canada, plusieurs villes fluorent leur eau de consommation en adaptant un appareil doseur à leurs usines de filtration.

Ces villes ont constaté que la fluoration de l'eau de cette façon, est facile, économique et pratique.

Le fluor ne fait pas de miracle.

Mais attention: la fluoration de l'eau ne peut cependant suppléer à une alimentation équilibrée et à un nettoyage quotidien des dents. Elle ne peut non plus éliminer **complètement** les soins dentaires.

Les enfants sont-ils les seuls à bénéficier de la fluoration?

NON — Même si ce sont les enfants qui bénéficient le plus de cette mesure de santé publique, les citoyens de tous âges peuvent en ressentir les bienfaits mais de façon moins spectaculaire que les enfants.

Les autorités ont-elles le droit d'imposer la fluoration de l'eau?

OUI — Elles en ont le devoir chaque fois qu'il s'agit de la santé publique comme dans le cas de la vaccination, de la pasteurisation du lait et de la chloruration de l'eau, enfin tout comme elles peuvent faire des lois sur la circulation automobile et la sécurité routière, lois nécessaires au bien commun.

La fluoration de l'eau est-elle un danger pour la santé?

La fluoration ne peut affecter la santé, est-on en mesure d'affirmer à la suite des nombreuses recherches et expériences faites sur le fluor et ses effets sur l'organisme humain. La fluoration **ne peut** causer le cancer. Au contraire, certains médecins se servent du fluor à hautes doses pour soigner certaines maladies osseuses.

La fluoration est-elle une médication?

NON — La fluoration n'est pas une médication car le fluor est un élément essentiel à la bonne santé des dents.

La fluoration de l'eau peut-elle tacher les dents?

NON — La fluoration contrôlée ne produit aucune tache sur les dents.



L'addition de fluor peut-elle causer des difficultés aux ingénieurs des services municipaux d'aqueduc?

NON — Ajouter des fluorures à l'eau de consommation est une affaire de routine dans les usines de traitement des eaux, tout comme lorsqu'il s'agit d'ajouter les autres produits destinés à rendre l'eau potable.

Rappelez-vous



Les caries sont cause de douleur et souvent de mauvaise haleine.



Les caries négligées conduisent à la perte des dents.



S'il vous manque des dents, votre apparence et votre diction en souffrent. De plus, vous mastiquez moins et votre digestion se fait donc moins bien.



Des caries et de mauvaises dents signifient de fréquentes visites chez le dentiste.



La fluoration permet d'éviter plusieurs visites chez le dentiste et par conséquent plusieurs comptes d'honoraires.



La fluoration: un cadeau qui se reflète sur le sourire des enfants pendant toute leur vie.

St-Grégoire de Nazianze

DIMANCHE, 25 nov.:

8.30 Parents défunts - M. Mme Josephat Hamelin
10.00 En l'honneur de Marie - Une paroissienne
11.00 M. Réal Mercier - M. Mme Michel Lauzon
12.00 M. Elzéar Lajoie - M. Mme Henri Robillard

LUNDI, 26 nov.:

4.00 Faveur obtenue par Marie - Une paroissienne

MARDI, 27 nov.:

4.00 Parents défunts - Mlle Amanda Lauzon

MERCREDI, 28 nov.:

4.00 M. Raoul Minnie - Son épouse

JEUDI, 29 nov.:

PAS DE MESSE

VENDREDI, 30 nov.:

4.00 M. Léo St-Jacques - Sa famille
7.00 M. Aimé Legault et parents défunts - M. Mme Jean Dumas

SAMEDI, 1er décembre:

8.00 M. Joseph T. Carrière - Mlle Jeanne Gagnon
7.00 MESSE DOMINICALE: M. Réal Prud'homme - Cercle des Fermières, Val-des-Bois

DIMANCHE, 2 déc.:

8.30 Mme Damase Charette (1er ann.) - Son époux
10.00 Mme David Beaulne (1er ann.) - Son époux
11.00 M. Mathias Gauthier - M. Mme Jean Paluck
12.00 Mme Aimé Larouche - M. Mme Pierre Larouche et leurs enfants.

PUBLICATIONS:

Michel Turpin - Sylvie Lafleur

(2)

La Caisse Populaire de Buckingham faisait tirer récemment un montant total de \$50. sous forme de 10 prix de \$5.00 chacun. Ce tirage de prix avait pour but d'encourager et de féliciter les personnes qui ont déposé régulièrement dans leur fond de Noël au

cours de l'année qui se termine.

On sait que le fond de Noël de la caisse a pour but d'aider les gens à faire une réserve monétaire pour la saison des fêtes.

Voici la liste des gagnants de \$5.00 chacun:

M. Fernand Leduc
Mme Dora Middlestead
M. Maurice Trudel
Mme Thérèse Bertrand
Mlle Nicole Bourassa
M. Robert Middlestead
Mme Lucie Delorme
Mlle Marie-Marthe Boucher
Mme Armelle Carrière
M. Serge Paquette.

Bibliothèque municipale de Masson

AVIS A LA POPULATION
DE MASSON:

Plus de 300 nouveaux volumes de tous genres pour adultes sont maintenant disponibles à la Bibliothèque Municipale de Masson: Documentaires, romans, biographies etc. Il y a également un excellent choix de livres pour enfants et adolescents.

Heures d'ouverture: du lundi au jeudi de 6.45 h. p.m. - à 8h. p.m.

Visitez votre Bibliothèque et découvrez les nombreux services mis à votre disposition: Tableaux, Disques, etc.

Bienvenue à tous.

Béatrice Lanthier,
resp. 986-2468

fait par:

Aline Tremblay
Prés. du comité culturel.

Aline Tremblay.

IL FAUT QUE ÇA CHANGE A BUCKINGHAM

**le 25 novembre on vote pour
Jean-Claude Gaudet dans le quartier ouest**

UN DEFENSEUR

DU PETIT

CONTRIBUABLE



UN GARS DE CHEZ-NOUS

QUI VEUT QUE

CA DEBLOQUE

A BUCKINGHAM

**POUR DE L'ACTION ET DU PROGRES
votons pour un homme libre**

POUR LES SPORTS ET LES LOISIRS, VOTONS POUR UN SPORTIF

votons Jean-Claude Gaudet

X

Nouvelles de la Légion, local 54

Margot Madore

Bonjour/ à tous les membres du local 142 de Dunneville. Des nouvelles nous parviennent qu'une semaine des plus active avait été organisée en collaboration avec les étudiants de six écoles pour célébrer l'ARMISTICE. Nos félicitations à votre projet qui a apporté beaucoup de succès. Notre ami Al Haddama est toujours aussi occupé pour le local 142. Nos souhaits vont à Lois et Andy McGarry, membres du local 142 et 54 à l'occasion de leur 35e anniversaire de mariage le 9 novembre dernier. Lois nous informe qu'elle attend avec anxiété d'une semaine à l'autre l'arrivée de son hebdomadaire favori "Le Bulletin de Buckingham" pour lire les nouvelles de la Légion. C'est sa page favorite. Lois fait le bonheur à tous.

Notre local 54 a quelques pigeons voyageurs en M. Bill Purdy mieux connu sous le nom (William sr) vient de déménager de 694 Principale à 684 Principale, ainsi que M. Phil Guilbeault résidant maintenant au soin des rues Bélanger et McLaren. Auparavant, il demeurait 173 Blvd. du Progrès à Angers.

Au cours de la semaine dernière, une souscription organisée par les membres du local pour venir en aide à une soirée organisée pour les enfants à l'occasion de la fête de NOEL. Plusieurs souscriptions ont été reçues, et l'on en attend d'autres. Nos remerciements à nos amis les Américains pour avoir accordé la permission d'installer notre carte de visite à leur local à Cortland, N.Y., no. 49. L'inscription se lit comme suit: "Un paradis le local 54". Remerciements à Ernie Davis, premier à se procurer son billet pour la soirée en l'honneur des enfants. Aussi, à M. Yvan Spate, connu sous le nom de

(Rv. Spate) pour son magnifique travail à la bonne cause de notre local, et à l'hebdomadaire "Buckingham Post". Mary Larente également pour son aide de la part de M. Spate et moi.

N'oubliez pas la SOIREE "OPEN HOUSE" LE SAMEDI, 24 NOVEMBRE PROCHAIN DE 9 P. M. A 1 A.M. en la salle de la LEGION, rue St-Joseph. ENTREE GRATUITE POUR TOUS.

Margot.

Un C.L.S.C. pour les gens de la Vallée de la Lièvre

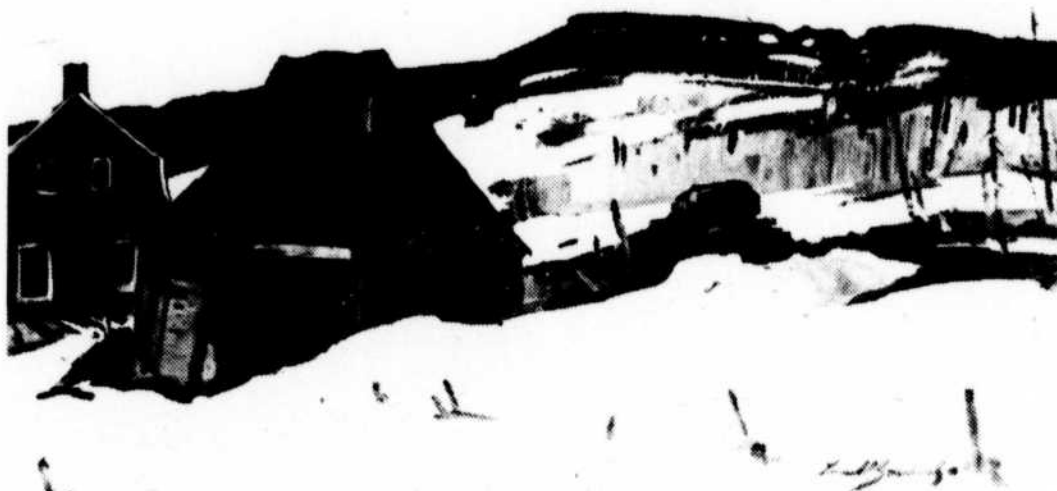
Vous avez sans doute entendu parler du Centre Local de Service Communautaire par des médias d'information et des sessions de rencontre avec des groupes sociaux. Sans votre participation à part entière, le C.L.S.C. ne pourra vous venir en aide. Vous voulez les services possibles:

Accueil, action communautaire, services de santé et services sociaux... et bien vous avez une chance inouïe d'être entendus et écoutés, en vous élisant un représentant le 27 novembre prochain à 20.00 heures p.m. L'élection pour le comité provisoire aura lieu à l'auditorium de la Poly-

valente de Buckingham. Nous vous présenterons ce même soir un film sur les C.L.S.C. Vous pourrez mieux comprendre et apprécier les bienfaits d'un futur C.L.S.C. dans la région de la Vallée de la Lièvre.

Pierrette St-Jean.

Hommage au Québec



Pour rendre hommage au Québec, une scène québécoise ornera le calendrier de la Compagnie Trust Royal pour 1974, année qui marque son 75^e anniversaire. Il s'agit de la reproduction d'une toile dont la compagnie a fait l'acquisition pour sa Collection du centenaire commencée en 1967. Le tableau, intitulé "Une ferme dans les collines, Côte Nord", est l'oeuvre de Lorne H. Bouchard, A.R.C., et reproduit un paysage de la rive nord du Saint-Laurent, si chargée d'histoire, entre La Malbaie et Tadoussac. Nous adresserons le calendrier à 350,000 clients et amis du Trust Royal au Canada, aux Etats-Unis et à l'étranger, à l'occasion de Noël et du jour de l'An.

Aspergum prend l'irritation par la gorge...

La gomme médicamenteuse Aspergum contient un ingrédient reconnu pour soulager la douleur. C'est un moyen efficace de calmer une gorge irritée. Aspergum, si agréable à prendre que les enfants l'aiment aussi. Ne laissez pas l'irritation vous prendre à la gorge, mâchez Aspergum à saveur de cerise ou d'orange. Ça soulage.

Aspergum

Noël approche



**ÉTUI
PORTE-BOUTEILLE**

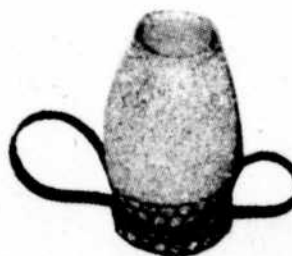
Reg.: \$6.00

SPECIAL 4.00

CHANDELLE DE NOEL

Reg.: \$1.99

SPECIAL .99



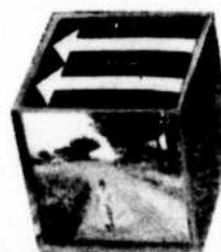
CETTE SEMAINE

CUBES

POUR PHOTOS

Reg.: \$2.50

SPECIAL 1.25



CHARGEX

Librairie Buckingham

533 Principale

986-5913



PATINAGE LIBRE

Arène de Buckingham

MERCREDI SOIR: 7.30 P.M. A 9.00 P.M. POUR LES ENFANTS
9.00 P.M. A 10.30 P.M. POUR LES ADULTES
SAMEDI APRES-MIDI: 1.10 P.M. A 2.30 P.M.
SOIR: 6.00 P.M. A 8.00 P.M. ENFANTS MOINS 14 ANS
8.00 P.M. A 10.00 P.M. ENFANTS DE PLUS DE 14 ANS ET ADULTES.

LES EMPLOYES DE L'ARENA, NOUS INFORMENT QU'IL EST INUTILE D'APPELER.

L'ATELIER MICHEL

57 Notre-Dame, Masson, Qué.
986-6536

LA CELEBRE POUPEE RAGGEDY ANN

A ETE DESIREE PAR LES

ENFANTS DEPUIS PLUSIEURS ANNEES

DEJA.... ET ON L'AIME

ENCORE BEAUCOUP

CETTE MERVEILLEUSE POUPEE

SOURIANTE DEMEURE

AUSSI JEUNE QUE

LES ENFANTS QUI L'AIMENT.

(A partir de \$2.00 a \$179.00)

ACHETEZ EN UNE

ET CONSTATEZ

JUSQU'A QUEL POINT

VOTRE ENFANT L'AIMERA.....



Tirage d'une poupée RAGGEDY ANN de 7½' de haut (valeur: \$179.00) le 3 janvier 1974
(CHAQUE ACHAT DE \$10.00 VOUS DONNE DROIT A UN COUPON)

VISITEZ NOTRE MAGASIN POUR TROUVER CE QUE VOUS CHERCHEZ EN ARTISANAT,
TAPIS, PEINTURES, SCULPTURES, CERAMIQUES, REPRODUCTIONS DE PEINTURES,
MATERIEL POUR ARTISTES.



Aussi nous possédons un beau choix de cadres décoratifs.

Ouvert le jeudi et vendredi soir jusqu'à 9 heures

VISITEZ L'EXPOSITION DE PEINTURE QUI A LIEU LE 22 NOVEMBRE

Notre-Dame du Laus

Le 8 nov. se tenait à la salle Lauzon, l'assemblée régulière de l'AFEAS.

La présidente, Mme Rollande St-Amour, animait l'assemblée. 43 femmes étaient présentes, ainsi que notre aumônier, M. le curé Lévesque.

Il y eut plusieurs discussions. Notre bingo de dînes dimanche à 8 h. le 9 déc.

L'âge d'or a accepté la parade du Père Noël. Nous aurons notre échange de cadeaux à l'assemblée du 13 décembre.

Mme Campbell nous a donné plusieurs détails du comité CLSC sur lequel elle représente N.-D. Laus.

Ce comité sera très intéressant si tout le monde se donne la peine de se déranger pour aller à l'assemblée du public le 27 nov. à 8h. p.m. à l'auditorium de la Polyvalente de Buckingham.

Gens de la Lièvre, tous

ces services, seront à vous, si vous les voulez, services sociaux, service de santé, etc.

Les cadeaux pour le bingo ont été donnés par Mme Aurore Dicaire, le prix de présence a été gagné par Mme Phillip Sarazin, chanceuse. C'était sa première assemblée dans l'AFEAS.

Un beau tapis croché a été apporté par Mme Jean-Guy St-Louis et les femmes présentes l'ont grandement apprécié.

La soirée se termina par le goûter. Merci à toutes celles qui participent à nos réunions, et soyez toujours les bienvenues.

Le comité des loisirs de N.D. du Laus, présente son 2e gala sportif; le 1er déc. 1973. Des trophées seront remis au: Sportif de l'année, l'athlète de l'année, l'homme de l'année, la femme de l'année. D'autres détails suivront la semaine prochaine.

Les Editions l'Étincelle

lancent "Le soin naturel des cheveux"

Les Editions l'Étincelle lancent LE SOIN NATUREL DES CHEVEUX. Un beau livre pratique en bandes dessinées, où l'on apprend toute la vérité sur ses cheveux, y compris: l'entretien au jour le jour, le brossage, le shampooing, les revitalisants, le seul, l'unique remède contre les bouts cassés, un traitement contre les PEL-LICULES, l'ABC de la coupe des cheveux, et tout ce qu'on doit savoir sur la croissance des cheveux, les rinçes aux herbes et l'alimentation, le grisonnement, la calvitie, les poux, les massages du cuir chevelu et l'huile de romarin! C'est simple, et il n'y a pas de gadgets, pas de bébelles, juste de l'information et des trucs pratiques à faire seul ou avec ses amis. Qui dit mieux?

Le SOIN NATUREL DES CHEVEUX s'insère dans le courant de la contre-culture de l'Amérique du nord, un livre qui nous révèle des tas de renseignements pratiques pour choyer ses cheveux sans s'engouffrer dans le marais de produits nocifs et anti-naturels que les grands moyens de publicité nous invite à flanquer sur nos têtes. Le SOIN NATUREL DES CHEVEUX favorise un retour à la communication entre amis, l'harmonie du corps et la connaissance de soi.

Imprimé sur un papier spécialement fabriqué pour lui, le SOIN NATUREL DES CHEVEUX vient de paraître aux EDITIONS L'ÉTINCELLE. C'est un livre à offrir, un cadeau original qui fera plaisir aux enfants, adolescents et grandes personnes de tous les âges, en vente partout au prix de \$3.00.

LA COMMISSION MUNICIPALE DU QUEBEC

AVIS PUBLIC

AUX PROPRIETAIRES ET LOCATAIRES DES MUNICIPALITES DE VAL DES BOIS ET BOWMAN (comté Papineau)

Concernant la fusion de la municipalité de Val-des-Bois et de la municipalité de Bowman, prenez avis que la Commission Municipale du Québec tiendra une enquête publique dans la salle municipale de Val-des-Bois, le mercredi, 12 décembre 1973 à 10.00 heures de l'avant-midi (10 A.M.), et entendra les oppositions des propriétaires et locataires de la municipalité de Val-des-Bois ainsi que les oppositions des propriétaires et locataires de la municipalité de Bowman, laquelle enquête se poursuivra pendant tout le temps requis.

Le secrétaire,
ROGER DESAULNIERS.

CONTINENTAL

VENTE DE NOEL

DES CADEAUX
A PRIX POPULAIRES
POUR TOUT LE MONDE

CHARGEX

RAFALE
D'ÉCONOMIE



AUBAINE
le boite de 6 rouleaux
88¢

PAPIER
D'EMBALLAGE

SIX (6) ROULEAUX DE PAPIER
D'EMBALLAGE. LARGEUR 28"
LONGUEUR TOTALE: 312".

BROSSES A NEIGE POUR AUTOS



179

119

CAR
SNOW
BRUSHES

39¢

BOUILLLOIRE ALUMINIUM

Avec sifflet. Capacité de 2: chopines. Orange, jaune, avacodo.

ALUMINIUM
WHISTLING
TEA KETTLE
Capacity: 2:
pints. Orange,
gold, avacodo.

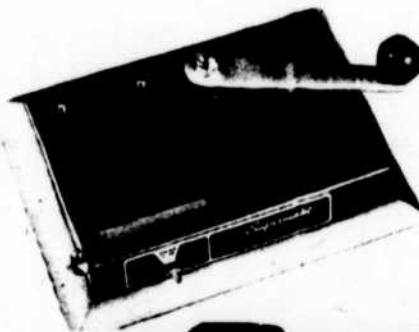
PRIX:
277



BOITE DE CHOCOLAT
12 OZ.

Cerise, ou marasquin dans une crème.

PRIX:
87¢



PREMIER
SUPERMATIC
CIGARETTE
MACHINE

PRIX:

1295



AUBAINE
BARGAIN

388

JEU DE 7
TOURNEVIS
de très bonne qualité

AUBAINE

MANTEAU
SPORT

Monsieur sera confortable dans
ce manteau sport en laine avec
doubleure. Assortiment de cou-
leurs. Gr.: petit, moyen, grand,
x-grand. Prix régulier: 22.98.

AUBAINE VENTE
AVANT NOEL
1997



AUBAINE - BARGAIN
6' - 73 BRANCHES

997



PINS ÉCOSSAIS
DE 6 PIEDS

Couleur vert. 72 branches sur solide support.
Aussi, autres spéciaux dans 6' à 83 branches et
7' à 97 branches. Comparez avant d'acheter.



TABLE DE
BILLARD

40 x 20 avec baguettes.
Rég.: \$12.95.

'COLECO' -

1099



MOTONEIGE

2.97

NOTRE PRIX
REG. 3.98
ENVIRON 25" DE LONG.



MARCHETTE DE BÉBÉ

Modèle circulaire se plie pour remisage.

REG.: \$10.00

PRIX:
PRICE:

699



HABITS DE
MOTO NEIGE

Tenue en nylon anti-intempéries, glissière
en deux sens, capuchon à cordon. Pour
garçons et filles. Grandeurs: 2-3-4.

PRIX:
PRICE:
749

"BIG
JIM"

Athlète, 9 1/2" haut.

449

"BIG JIM"

Muscle man 9 1/2" high.



NEIGE

LIQUIDE

AEROSOL

AUBAINE - 10 OZ

44¢



MITAINE EN NYLON
POUR MOTONEIGE

Couleurs marine, rouge-vin, brun, or. Pointus
res 5-6-7.

AUBAINE
AVANT-NOEL
227

BOYS' NYLON
SNOWMOBILE
MITTS

Vinyl palm. Colors: navy,
burgundy, brown, gold. Sizes:
5-6-7.



TROUSSE DE VOYAGE

"CEINTURE NOIRE"

1 cologne 4.00 trousses 2.98
1 lotion 3.00 VALEUR 9.98

4.99



BAS-
CULOTTES

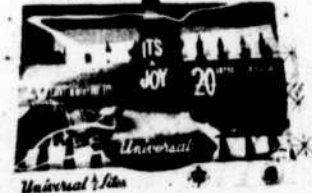
Première qualité,
nu, peinture uni-
verselle, teintes
en vogue, galbe
bien et donne
sensation de con-
fort.

3
PAIRES
POUR

100
BARGAIN

PANTY HOSE

First quality,
nude, one size,
best shades.
Molds perfectly,
holds and enfolds
you luxuriously.



JEUX DE LUMIÈRES DE NOËL

Série de 20 lumières miniatures pour l'intérieur.

20 INDOOR
LIGHT SET

177

LE MAGASIN DE LA FEMME ÉCONOME

RAFALE D'ÉCONOMIE

986-6286

BIERE FROIDE et PORTER

Marché Jean Renaud Inc.

Route 8, Masson

OUVERT LE JEUDI ET VENDREDI SOIR
JUSQU'A 9 HRES FERME LE LUNDI

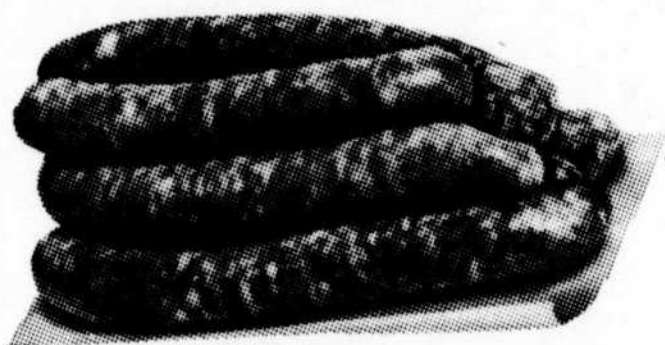
PRIX EN VIGUEUR

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI

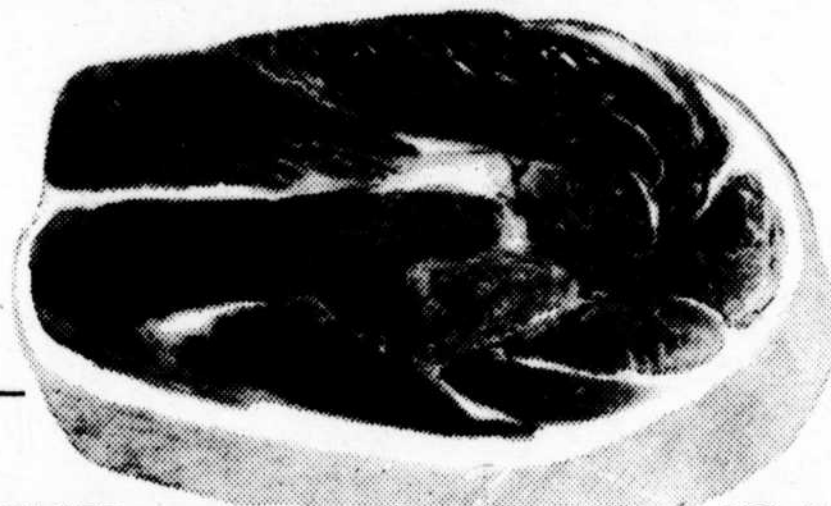
22-23-24 NOVEMBRE 1973



ROTI BOEUF haut cote (palette)	99¢	lb
ROTI BOEUF desosse - epaule	1.29	lb
ROTI BOEUF epaule (p'tit os)	1.19	lb
BOEUF CUBES	1.19	lb
BOEUF HACHE	95¢	lb
BOEUF BOUILLIR cote (cote pour braiser)	69¢	lb

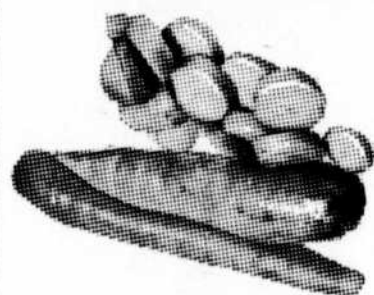


ROTI LARD FESSE (bout ou l'autre) (sans jarret)	1.09	lb
ROTI LARD coupe centre	1.29	lb



STEAK LARD coupe centre	1.29	lb
SAUCISSES LARD ET BOEUF Regal en Vrac	75¢	lb
HAUT PATTE DE LARD	59¢	lb
BALONE Mary Miles	59¢	lb
JAMBON Tendersweet Maple Leaf	1.59	lb
FOI BOEUF jeune - frais	89¢	lb

DETERGENT VAISSELLE MIR 24 oz	2/55¢
SOUPE TOMATE OU LEGUMES Aylmer 10 oz	8/1.00
THE KADANA 100 poches	59¢

FRUITS - LEGUMES

Carottes 5 lbs	45¢
Céleri 24 s Californie	39¢
Salade 24 s	29¢
Pommes Delicieuses 125 S	6/55¢
Oranges Navel (nouvelle récolte) 138 s	69¢ doz.

**POUR CONGELATEUR**

FESSE DE LARD complète - sans jarret - couenne demi - enveloppé
\$1.09 lb - pesantur 14 à 18 lbs.

LONGE DE LARD complète - prête à trancher - gras et enlevé. 99¢
lb. - Pesantur 10 à 14 lbs.

EPAULE DE LARD semi-desossé - Couenne demi-enlevée 89¢ lb.
Pesantur 12 à 16 lbs.

QUARTIER DEVANT BOEUF 85¢ lb. Bouvillon Steer - C1 Brun -
B1 Bleu - Pesantur 150 à 180 lbs.

QUARTIER DERRIERE DE BOEUR \$1.09 lb. Brun C1 - Bleu B 1 -
(Bouvillon steer) Pesantur 150 à 180 lbs.

DEMI BOEUF C1 Brun - B 1 Bleu 93¢ lb - Pesantur 250 lbs à 350
lbs.

PORC DEMI OU COMPLET tête enlevée 85¢ lb. Pesantur 120 à 160
lbs.

**TOUS CES PRIX COMPRENNENT LE DEPECAGE ET ENVELOP-
PAGE.**

Savon poudre Oxidol format familial	1.59
Papier toilette Modern pqt. 4 s rouleaux	63¢
Essuit-tout Facelle Royale couleurs assorties pqt. 2 rouleaux	67¢
Breuvage orange Jolly Miller 3 1/4 oz.	4/59¢
Moutarde Vachon 16 oz	25¢
Couches Jetables Comfeet pour jour 30 s	1.59
Caramel Grenache 14 oz	29¢
Olives Gattuso espagnol Reine Plaine 15 oz	59¢
Vinaigre Schmartz 128 oz	59¢
Fèves jaunes ou vertes Coupées 19 oz. Aylmer	4/99¢
Catsup Aylmer 11 ozs.	4/1.00
Sel table 2 lbs	19¢
Sandwich spread Kraft 16 oz	55¢
Garniture à dessert Dream Whip de Jello 4 oz	49¢
Fruit cocktail Delmonte 19 oz	43¢
Tampons à recurer Jets 18 s.	49¢
Scope format familial 17 oz	99¢
Miel liquide 16 oz	79¢
Lavo 128 oz	58¢
Piles à transistor pqt. de 2 s (model D) reg. 80¢ spec.	49¢
Pains family de Morissons Lamothe 24 oz	3/79¢
Beignes miel boîte 12 s	59¢
Crème glacée 1/2 gallon plastic vanille seulement	1.09
Jus orange Donald Duck Floride 32 oz	49¢
Coke format familial 26 ozs	6/99¢

C'est gratis et c'est pour tout le monde les 25-26-27 janvier

Lettre ouverte

CITOYENS ET CONSEILLERS DE BUCKINGHAM

Dimanche prochain, le 25 novembre, les résidents du quartier ouest de Buckingham seront invités à élire un échevin. Je suis l'un des deux candidats qui accepte de vous représenter, d'exprimer vos besoins et servir vos intérêts au Conseil Municipal.

Les médias d'informations locales ont lancé un défi à une catégorie spécifique de la population de Buckingham. J'accepte de relever leur défi. Ayant accepté de me présenter comme candidat, j'ai besoin de votre appui.

La Municipalité de Buckingham, avec une population toujours grandissante, commande les facilités et comodités d'une ville tout en gardant le cachet et l'autonomie dont elle jouit depuis son existence.

Dans les prochaines années, les constructions qui sont nécessaires à l'économie auront sûrement un certain effet sur notre belle municipalité. Par exemple la voie rapide, l'autoroute 50, qui améliorera l'accessibilité de Hull et Ottawa (sans traverser Buckingham) nous affectera directement, les nouvelles constructions résidentielles, l'ouverture des nouvelles subdivisions, la possibilité d'un centre d'achats, la servitude d'un centre industriel, la construction d'une ligne de transmission pour assurer une route alternative d'énergie électrique, la possibilité d'une piscine municipale et plusieurs autres projets trop nombreux pour les énumérer tous.

J'espère pouvoir offrir des suggestions objectives et réalistes aux personnes impliquées et concernées dans ces projets en assurant que les argents versés seront utilisés à la satisfaction de ceux qui fournissent ces argents, tout en assurant la plus haute valeur pour les argents versés.

Mes six années d'expérience comme employé d'autres Municipalités ne peuvent que m'aider à continuer la bonne compréhension entre les employés de la municipalité et les contribuables.

Chères concitoyens, Je me garde de faire des promesses à la légère, seul, je ne pourrais pas les tenir. Tout candidat compte sur la collaboration des autres conseillers, et l'aide et l'appui des électeurs. Sans votre appui je ne puis rien. Ensemble, plusieurs tâches difficiles peuvent être solutionnées.

Electeurs du quartier ouest, je sollicite votre vote, votre appui. Soyez assurés que j'essaierai de vous représenter et d'exprimer vos désirs au meilleur de ma connaissance.

Aux membres du Conseil Municipal, si élu, je vous demande votre appui pour le bien de Buckingham.

Bien vôtre,
Michael C. Feher

Les Grands Films, jeudi 29, 19 h 30

«Miracle à l'italienne» de Nino Manfredi

On a fait les mariages, les divorces, les westerns à l'italienne, cette fois c'est *Miracle à l'italienne* que la chaîne française de Radio-Canada mettra à l'affiche des Grands Films du jeudi 29 novembre à 19 h 30. Cette comédie satirique met en vedette le réalisateur lui-même, Nino Manfredi, ainsi que Lionel Stander et Della Boccardo. Le comédien Nino Manfredi a tenté avec succès l'épreuve de la réalisation d'un long métrage. Son film est vivant, sympathique et l'intérêt est constant. On y trouve une critique fine et acerbe des manifestations folkloriques d'une religion comme d'un athéisme proprement italiens.



Fleurs pour toutes occasions...

La Boutique Bleue
Fleuriste

986-5913

533 P PRINCIPALE
BUCKINGHAM

Le temps des Fêtes.



C'est le temps de donner une montre Cardinal qui gardera l'heure Noël après Noël après Noël. Chaque montre Cardinal possède 17 rubis qui empêchent le mouvement de s'user par la friction. Et quand le mouvement ne s'use pas, la montre dure. Une Cardinal, c'est donc un cadeau qui rappellera vos sentiments d'un Noël à l'autre, pendant des années. (A compter de \$10.95, c'est pas bête comme suggestion!)

L'exactitude Cardinal.
Pour résister à l'épreuve du temps.



Bijoutier Léo Trudel

986-5121

396 PRINCIPALE
BUCKINGHAM, QUE.

Assemblée

du Club

Les Amis

Le Club les Amis aura sa prochaine assemblée mercredi, 28 novembre à la salle du Cinéma Buckingham à 2.00 p.m. Des cours métrages seront présentés. Un goûter sera servi à la salle des Chevaliers de Colomb. Les hôtes seront les dames auxiliaires de la paroisse St. Stephen's.

Bienvenue à tous.

Démangeaison rectale vite soulagée

Une substance cicatrisante exclusive soulage la douleur et réduit les hémorroïdes.

Si vous recherchez un remède efficace aux "hémorroïdes à démangeaison", voici une bonne nouvelle. Un laboratoire réputé a découvert une substance cicatrisante qui soulage rapidement douleurs et démangeaisons et même réduit les hémorroïdes, tout en aidant à prévenir l'infection.

Dans de nombreux cas, on a constaté "une amélioration étonnante", maintenue durant plusieurs mois.

Ces succès résultent d'une substance cicatrisante (la Hii-Dyne) qui agit sur les cellules lésées et stimule la croissance de tissus nouveaux. La Hii-Dyne se présente sous forme d'onguent ou de suppositoires dénommés "Préparation H". En vente à tous les comptoirs pharmaceutiques. Satisfaction ou remboursement.

Préparation **H**

Vous dites: "C'est un jeu d'enfant" - c'est-à-dire une chose futile et sans importance. Mais vous avez tort. Regardez ce petit garçon qui s'applique à poser des cubes les uns sur les autres. Si vous lui demandiez: "Tu joues"? il répondrait "Non, je travaille". Et il aurait raison. Pour l'enfant, le jeu est bien plus qu'un divertissement; "c'est le moyen essentiel par lequel il s'éduque", remarque le docteur Dodson, psycho-éducateur américain.

Le bébé qui secoue son hochet exerce son oreille et, modifie le mouvement de sa main, apprend comment varier le bruit qu'il entend. A 18 mois, lorsqu'il cherche à placer un bloc de bois ou de plastique dans une case triangulaire, son esprit s'applique à résoudre un problème. Quand il l'aura réussi, vous croyez qu'il sera satisfait? Pas du tout, il va s'inventer sans cesse de nouvelles difficultés pour exercer son raisonnement. Ainsi, le tout-petit qui démolit son auto pour voir à l'intérieur "Comment c'est fait", a une activité intellectuelle intense; il n'est donc pas un "brise-fer".

Si les constructions vont l'aider à développer son imagination et sa patience, les jeux de règle lui apprendra à perdre, le simple fait d'enfiler des rondelles sur une tige entraîne déjà sa main à plus de précision. Et c'est important. Comme il est important qu'il perfectionne son équilibre en s'essayant à monter à bicyclette, à tenir le guidon d'une seule main puis... Rappelez vous cet enfant tout fier s'exclamant "Maman, regarde, je lâche les deux mains". Oh! pour vous, tout cela est un bien mince exploit. Mais pour lui, c'est essentiel; c'est en accumulant de petits exploits comme celui-là qu'il se sent grandir. C'est en jouant qu'il mesure ses progrès et ses limites, qu'il apprend à se connaître. C'est à travers les jeux de fiction, lentement, qu'il aborde la vie. (Châtelaine, oct. '73)

Jouets éducatifs disponibles à l'Atelier Michel de Masson.

Avez-vous visité l'ATELIER MICHEL... 57 rue Notre-Dame, Masson, P.Q.



Délina et Rosaire ont raison. On emploie le mot "place" à toutes les sauces. Pourtant une place n'est en français que:

- 1) un espace qui est occupé ou qui pourrait l'être par une ou des personnes ou par une ou plusieurs choses: une salle de cent places, une place est libre.
- 2) le rang, le rôle, la situation, au sens figuré: tenir sa place, avoir une bonne place dans une entreprise.

Le mot PLACE ne peut signifier un immeuble résidentiel: on dit une RESIDENCE pour désigner un immeuble d'appartements de luxe, On dit CENTRE COMMERCIAL pour désigner un ensemble de boutique, de bureaux et de magasins (comme notre "Place Laurier", la mal nommée...)

C'est pourquoi manque d'imagination... à combler en employant le bon mot au lieu de l'éternelle place.

Nécrologie

NORVELL - Mme Joseph Norvell (Irene Wilsey) épouse en première nocce de feu James Smith (décédé) et en 2e nocce de Joseph Norvell (décédé - 228 McDonnell, Buckingham. A l'hôpital, samedi 17 nov. '73, à l'âge de 85 ans. Il laisse 3 fils: Bert, Russell, Ont., Victor, Buckingham et Roy de Kars, Ont. 2 filles: Mmes Thomas Murphy (Dorene) Wayne, N.J., et Joseph Pallante (Sheila) Bricktown, N.J., 3 soeurs: Mmes C.M. Fox (May), G. Purnell (Dolly) et Mlle Daisy Smith, toutes trois de England. Les funérailles eurent lieu mardi, 20. p.m. à la chapelle officie par Rev. W.C. Liberty. Inhumation au cimetière Beechwood, St. Stephen, Anglican Church. Maison funéraire Honoré Cadieux Inc., 322 Principale, Buckingham, P.Q.

COMMUNAUTE REGIONALE DE L'OUTAOUAIS

APPEL D'OFFRES

PORTEFEUILLE DES ASSURANCES GENERALES

Le cahier des charges pourra être obtenu contre le paiement non remboursable de \$25.00, chèque visé ou mandat poste, payable à l'ordre de la Communauté régionale de l'Outaouais, à compter de 15.00 heures, vendredi le 23 novembre 1973, à l'endroit suivant:

Bureau du Secrétaire, Communauté régionale de l'Outaouais, 72, rue Laval, Hull, Québec.

Un dépôt de \$200.00 (deux cent dollars), chèque visé, payable à l'ordre de la Communauté régionale de l'Outaouais, et remboursable sous condition, devra accompagner la soumission. Seuls les courtiers d'assurances ayant une place d'affaires, depuis au moins une année dans le territoire de la Communauté régionale de l'Outaouais, (Annexe "A" de la Loi de la Communauté régionale de l'Outaouais - chapitre 85), sont admis à soumissionner.

La communauté régionale de l'Outaouais ne s'engage pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions.

Jean-Guy Gariépy, Secrétaire.

DONNE A HULL, ce 16 novembre 1973.

PORTES ALUMINIUM : 1 1/2" - 1 1/2" - 2"

CHASSIS ALUMINIUM TRES BONNE QUALITE



Buckingham Aluminium
Enrg.

Contracteur général

Rénovations et agrandissements de tous genres

ESTIMATION GRATUITE

POUR INFORMATION, COMPOSEZ

986-5663

986-6127

986-5241

PALACE HOTEL



23-24-25 NOVEMBRE

Vendredi-Samedi-dimanche

VON HORNS

pas de frais d'admission)

spectacles:

vendredi et samedi
10.30 p.m. et 1 hre a.m.
dimanche
8.30 p.m. et 11.30 p.m.

A VENIR

30 MAHS, 1 - 2 DECEMBRE

LES MUSICALES

PIANO - BAR

Venez vous détendre

au son de la musique de

PETER DUVAL

(pianiste)

De mardi à dimanche)



104 MACLAREN

BUCKINGHAM

986-3375



DEUX GRANDES
SEMAINES D'AUBAINE
NOV 19 - DEC 1



PROFITEZ DE
NOS NOMBREUX SPECIAUX DE VENTE
11^e ANNIVERSAIRE
CHEZ
A. LACROIX
RED & WHITE
BUCKINGHAM

■ Le dimanche 25 novembre à 17 heures, 5 D présente aux téléspectateurs de la chaîne française de Radio-Canada une émission de Fernand Ippersiel sur les **Opérations Dignité** dans les vieilles paroisses de la région de Rimouski et Matane. Hélène Roy, animatrice-recherchiste de la série, interviewe MM. Charles Banville, fondateur d'Opération Dignité 1; Jean-Marc Gendron, fondateur d'Opération Dignité 2, et Marius Anctil, président d'Opération Dignité 3.

■ L'**Odyssée**, passionnante série télévisée réalisée d'après le récit d'Homère, sera présentée en reprise, durant huit semaines, à compter du vendredi 7 décembre à 17 heures. Rappelons que ce remarquable spectacle a été filmé sur les côtes de la Yougoslavie et qu'il met en vedette Bekim Fehmiu dans le rôle d'Ulysse, Irène Pappas dans celui de Pénélope et Renaud Verley dans celui de Télémaque.

LE BAC-KU

819 - 983 - 7712
VALENCY - RIPON

REUNISSEZ VOS EMPLOYES CHEZ-NOUS
POUR VOTRE RECEPTION DES FETES
(réservez immédiatement S.V.P.)

Le dimanche: DINER ET SOUPER FAMILIAL

Repas complets

La Poularde du Québec \$2.45 Boeuf en rôti \$3.45

Enfants demi-portions: \$1.45



L'ORIGINAL DE LA BONNE CUISINE
AVEC OU SANS RESERVATION

La bibliothèque municipale

L'autre jour, je suis grîmé au grenier. Les premières neiges ont surpris maman, qui n'avait pas encore sorti les mitaines et les tuques. J'y ai découvert des livres que j'ai tout de suite reconnus, ils venaient de la bibliothèque municipale. OH, je me suis senti devenir tout rouge de honte. Que dois-je faire?

Je suis sauvé! J'ai entendu un élève dire qu'une période d'indulgence sera accordée à tous les membres de la bibliothèque municipale qui ont des effets empruntés non-retournés. Je suis allé prendre plus d'informations et pour le bénéfice de tous ceux qui seraient dans mon cas, je rapporte ce que je viens d'apprendre.

La bibliothèque municipale en place depuis 1969, a servi la population de son mieux dans les conditions où elle évolue. Maintenant, les amendes pour retards sont de 10 cents, par livre, par jour. Ouille! ils sont sévères. Mais ont m'a aussi expliqué pourquoi: les membres, qui par négligence, insouciance ou oubli ont grimpés le chiffre des effets prêtés non-retournés à 525, nous classent au premier rang des

Villes et villages sous le territoire de la Bibliothèque Centrale de prêts de l'Outaouais (notre fournisseur) dans cette catégorie peu flatteuse.

Ces livres ou disques qui sont la propriété de la population, doivent retourner à la bibliothèque, sans doute. C'est pour ça la période de grâce. Les enfants, les adultes, avec moi, fouillez votre bibliothèque familiale, votre discothèque, le grenier ou la cave et rapportez ce que vous aviez oubliés. Durant ce temps de grâce, on nous demandera pas d'amende, c'est-à-dire, du 21 novembre au 13 décembre 1973. Les heures d'ouverture de la bibliothèque, au sous-sol de l'Hôtel de Ville sont:

Lundi et jeudi 7 à 9 h.P.
M. - Mardi et mercredi,
2 à 4 P.M.

J'ai demandé à papa et maman de me rappeler de retourner mes livres à la date inscrite sur la fiche que je rapporte à la maison avec mes livres empruntés. Car je veux en emprunter encore, mais je ne veux pas payer d'amende. Je surveillerai ça de près, car je comprends maintenant qu'un emprunt doit se remettre tôt ou tard, et vaud mieux tôt... il y a

moins d'intérêt.

Les périodes de grâce ont une fin.

C. Omite.

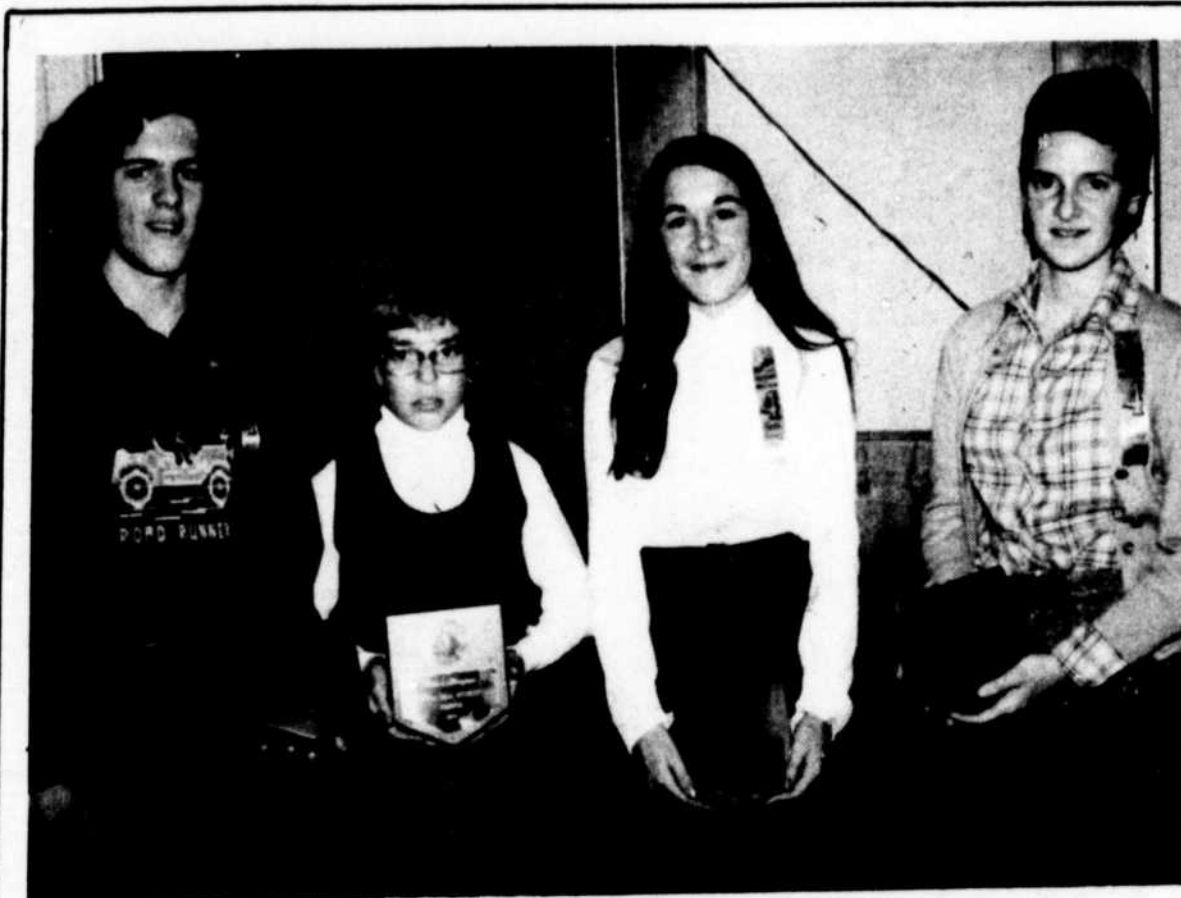
POUR LA...

Vente, location et réparations de machines à écrire, machines à additionner

986-5082

Nécrologie

Mme Damien Larocque est décédée le 12 nov., au Foyer St-Jean de Rouyn après une longue maladie, à l'âge de 80 ans et 10 mois. Elle laisse dans le deuil, 2 filles: Mme Rémi Thibodeau Robéa de Rouyn et Mme Rosario Duciaume de N.D. du Laus, 6 fils: Alfred de Royen, et Donald de Kirkland-Lake, Duncan, Donat, Laurier, René de N.-D. du Laus, ainsi que plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants. La maison funéraire Fleury de Rouyn a transporté le corps au salon funéraire Brunet à N.-D. Laus et M. Brunet de Buckingham a monté pour les funérailles le 15 nov. à 10h. à l'église de N.-D. Laus, inhumée au cimetière de N.-D. du Laus.



ATHLETES HONORES

Denis Charlebois (baseball bantam), Pierre Lauzon (Baseball moustique), Line Chénier (natation, artistique et ballon balai) et Dominique Richer (athlétisme).



TABLE D'HONNEUR

A la table d'honneur l'on remarque de gauche à droite, M. et Mme Pierre Paul Séguin, M. et Mme Gaston Clermont, Mme Lucien Bouchard et son honneur le maire

Lucien Bouchard. En haut, M. Jacques Moreau, maître de cérémonie, M. Gilles Tremblay de la soirée du hockey à Radio-Canada, et Charles (Boots) Day des Expos de Montréal.

AU 4e GALA SPORTIF DE MASSON

Beauseigle, Chenier, Bastien, Tremblay et Laflamme honorés

Plus de 400 personnes ont envahi le sous-sol de l'église Notre-Dame des Neiges de Masson pour participer à une soirée pour honorer les personnes qui par leur travail, leur persévérance, leur dévouement, ont accompli quelque chose dans un domaine quelconque de la municipalité.

Aux applaudissements de la foule, Mme Aline Tremblay, Wilfrid Bastien, Line Chénier, Yves Beauseigle et Armand Laflamme ont reçus des trophées et plaques commémoratives pour leur travail ou leurs exploits dans les divers domaines.

Mme Tremblay a été choisie la personnalité de l'année pour ainsi se mériter la plaque James MacLaren des mains de M. William (Bill) Binn, surintendant pour la production à la MacLaren. Mme Tremblay a été choisie pour son travail dans le secteur culturel et social. Elle succède à Paul Pharand (1972), Yoïain Bianchi (1971), et Lucien Bouchard (1970). C'est la première femme à être ainsi honorée et reconnue pour son travail.

M. Wilfrid Bastien a, pour son dévouement dans le baseball, le hockey et plusieurs autres sports, reçu le trophée Jules St-Amour comme le Sportif de l'Année. M. Bastien a su, par son dévouement, son savoir-faire, et son entraînement, promouvoir et encourager les sports dans notre ville. Il a reçu le trophée des mains du donateur, M. Jules St-Amour.

Mme Line Chénier, par ses exploits en natation, patinage artistique et ballon sur glace, a été élue l'athlète féminine de l'année pour ainsi se mériter le trophée Guy Dubuc, des mains du donateur.

Yves Beauseigle, par ses exploits dans le plongeon, natation, et hockey a été élu l'athlète masculin par excellence de l'année. Il a reçu le trophée Roger D'Amour des mains du donateur. Beauseigle succède à Carol Lanthier (1972), Paul Pharand (1971) et Benoît Guitard (1970).

M. Bastien succède à Joseph Benoit (1972), Lucien Lanthier (1971) et Claude Guitard (1970).

Au début de la soirée, l'Association des Loisirs et la municipalité de Masson a honoré M. Armand Laflamme pour son travail envers les jeunes (scoutisme) et à la protection des contribuables comme Chef des Pompiers depuis plus de 20 ans. Le maire Lucien Bouchard et le président de l'Association des Loisirs, M. Pierre Paul Séguin ont fait la présentation aux acclamations de l'assistance. Egalement, l'on a honoré les personnes qui se sont le plus distinguées dans les di-

vers domaines sportifs à Masson.

Mlle Line Chénier (patinage artistique, ballon sur glace (filles) et natation (filles). Athlétisme: Dominique Richer (filles) et Carol Lanthier (garçons); Ballon sur glace: Denis Charlebois (garçons); Monique Légaré (femmes), Raymond Boisvert (hommes); Baseball: Pierre Lauzon; Balle lente: Diane Robitaille (femmes), Michel D'Aoust (hommes) Ballon volant: Denis Kennedy; Cyclisme: Carl Bastien (garçons); Danse sociale: M. et Mme Gérald Chaurest; Golf: Mme Denise Kennedy (femmes) et Robert Kennedy (hommes); Gymnastique: sportive - Pauline Madore (filles), Robert Lauriault (garçons); Hockey: Carl Bastien (garçons), Guillaume Charron (hommes intermédiaire), Hockey Intérieur: Jean-Claude Charron; Natation: Yves Beauseigle (garçons) et Line Chénier (filles); Patinage artistique: Line Chénier; Pétanque: Hélène Tremblay (femmes) et Félix D'Aoust (hommes); Plongeon: Joanne Rugles (filles), et Luc Charron (garçons); Sac de sable: Lisette Carrière (femmes) et Achille Bélanger (hommes).

Au cours de la soirée, le maire Lucien Bouchard a dévoilé les réussites des divers organismes régis par l'Association des Loisirs tels que l'obtention du trophée Séguin-Arseneault pour la plus haute moyenne de participation des municipalités du CLU vis-à-vis les loisirs. Charles (Boots) Day des Expos de Montréal, Gilles Tremblay de la Soirée du Hockey et Ron Perrowne des Alouettes de Montréal ont à tours de rôle adressé la parole. Perrowne a par lé de la prochaine partie de la coupe Grey que son équipe remportera. Days a parlé des chances possibles des Expos pour un championnat de ligue dans un an. Il n'a pas discuté des déclarations de son ami Mike Marshal. Tremblay a parlé de la chance qu'il a obtenu de devenir comme participant à la SOIREE DE HOCKEY après son retrait du hockey professionnel avec le Canadien. Il a encouragé les jeunes à poursuivre leurs études avec le sport, tout en ne laissant pas l'un pour l'autre. M. Jacques Moreau qui agissait comme maître de cérémonie a été superbe pour son 4e année consécutive. Il a signalé que pour une 4e fois, le succès du Gala Sportif dépasse les espérances des organisateurs. Les Loisirs fêtaient leur 5e anniversaire de fondation en même temps. Le président Pierre Paul Séguin a demandé à tous les bénévoles de se lever. L'assistance a démontré son appréciation aux quelques bénévoles qui se sont levés. La maison Branchaud d'Ottawa a servi le souper. M. Phil Beauchamp de Mon tebello a fait plaisir à l'assistance en exécutant des morceaux de choix avec son orgue. Une danse au son d'une orchestre a clôturé la soirée.

Félicitations aux heureux récipiendaires.



LAFLAMME RECOIT UNE PLAQUE POUR SES SERVICES

M. Armand Laflamme chef de la brigade des pompiers de Masson et chef fondateur de la troupe no. 26 de scouts de Masson a été honoré pour des nombreux années de services envers la population. M. Pierre Paul Séguin président de l'Association des Loisirs fait la présentation.



LOISIRS HONORES

Le maire Lucien Bouchard a honoré l'Association des Loisirs de Masson pour le magnifique travail de ses membres envers la jeunesse et la population pour ses activités.



MME ALINE TREMBLAY "LA PERSONNALITE DE L'ANNEE"

M. William (Bill) Binn présente l'écusson James MacLaren à Mme Aline Tremblay, choisie la Personnalité de l'année. M. Gaston Clermont, d.f. de Gatineau a dévoilé le nom de la récipiendaire.



WILFRID BASTIEN (WILF) LE SPORTIF

M. Wilfrid Bastien instructeur de hockey et baseball pour des équipes de cat. moustique reçoit le trophée Roger D'Amours des mains du donateur. M. Roland Pagé secrétaire et Pierre Paul Séguin, Président de l'Association des loisirs assistent à la présentation.



YVES BEAUSEIGLE L'ATHLETE DE L'ANNEE

Un athlète en natation, plongeon et hockey Yves Beauseigle a été choisi l'athlète de l'année. Il reçoit le trophée Jules St-Amour des mains du donateur et de Charles (Boots) Day des Expos, tandis que le maire Lucien Bouchard assiste à la présentation.



LINE ATHLETE FEMININE

Line Chénier spécialiste du plongeon, de la natation, ballon sur glace et du patinage artistique a été choisie la première athlète féminine et récipiendaire du trophée Guy Dubuc. Ron Perrowne des Alouettes de Montréal accompagnait M. Dubuc lors de la présentation.

 986-3429
COURTIERS EN ASSURANCE
A. E. Fournier Inc.
(ANCIENNEMENT BOULADIER ASSURANCES)
534 PRINCIPALE BUCKINGHAM

 **Roger Desjardins**
Représentant
La Métropolitaine
Bur.: 299, rue St-Georges St-Jérôme, P.Q.
Téléphone: 438-1231 (code 514) Domicile: 547, David Buckingham, P.Q.
Téléphone: 986-8283 (code 819)
Nous assurons la vie parceque nous la respectons.

986-3393
Jean-Marie Bertrand et associés
COMPTABLES AGREES
164 est, Maclaren Buckingham

Bur.: 986-5087 Rés.: 986-2663
B. Laurent Bertrand c.a.
COMPTABLE AGREE
585 JAMES BUCKINGHAM

Raymond Brière, c.a.
114 rue Church, Buckingham, P.Q.
986-6244

 495 PRINCIPALE BUCKINGHAM
Pizzeria Napoleon et Restaurant
PIZZAS DE TOUS GENRES
SMOKED MEAT SOUS-MARINS
SHISH KEBAB STYLE ORIENTAL
Service rapide et courtois.
LIVRAISON GRATUITE 5 P.M. A 2 A.M.
986-9005 / 986-6461

 TEL.: 986-8023
33 NOTRE-DAME, MASSON
LEO-PAUL GIROUARD
STATION DE SERVICE
Tune-up, système électrique,
réparations de tous genres.

TEL.: 986-2483
Marcel Pigeon
PEINTRE DECORATEUR
Tapisserie vinyle - textures
MASSON, QUE.

onseil des Loisirs de l'Outaouais

ASSEMBLEE GENERALE SPECIALE DU C.L.O., LE 2 DECEMBRE

Dans le but d'implanter un véritable plan d'action pour la prochaine année, le Conseil des Loisirs de l'Outaouais tiendra une importante assemblée générale spéciale, le dimanche, 2 décembre prochain, au CEGEP de Hull, 289 Boulevard Taché, à Hull.

Cette assemblée touchera tous les aspects du loisir dans la région de l'Outaouais, notamment le domaine sportif, le domaine socio-culturel et le domaine du plein air. Cinq ateliers sont prévus. Outre les trois aspects du loisir tels qu'énumérés plus haut, les délégués et les observateurs des différents organismes de loisir de l'Outaouais pour-

ront assister à un atelier concernant le développement communautaire en matière de loisir ainsi qu'un atelier dans lequel un peu de tout sera discuté, mais dans la langue de Shakespeare.

Il est important que chaque organisme de loisir dûment affilié au C.L.O. soit représenté à cette assemblée. Les portes sont également ouvertes aux observateurs mais ces derniers devront payer un coût d'inscription de \$2.00.

Les activités se mettent en branle à compter de 9h.00 du matin, le 2 décembre (par l'inscription) pour se terminer vers 4h.30 de l'après-midi.

QU'ON SE LE DISE !

LE CENTRE D'ACCUEIL DE BUCKINGHAM

DIRECTEUR GENERAL

Pour un Centre d'accueil, institution pour adultes, de quatre-vingt (80) lits.

RESPONSABILITE:

Personne qui, mandatée par le Conseil d'administration est responsable de l'administration de l'établissement, de l'élaboration et de la direction des programmes et des services, le tout en conformité avec les politiques et directives émises par le Conseil d'administration et le Ministère des Affaires Sociales.

EXIGENCES:

Etre détenteur d'un diplôme universitaire en sciences administratives, sciences humaines ou autres domaines connexes, ou posséder une formation se secondaire ou collégiale et avoir d'une expérience administrative jugée valable, dans le secteur des affaires sociales ou dans un domaine connexe. Posséder des connaissances adéquates en gérontologie.

REMUNERATION:

Suivant les normes du Ministère des Affaires Sociales et selon les qualifications du candidat.

INSCRIPTION:

Veillez faire parvenir votre demande d'emploi, accompagnée de votre curriculum vitae, avant le 21 décembre 1973 à l'adresse suivante:

Gilles Forcier, secrétaire,
Centre d'Accueil de Buckingham,
606 rue Matte,
Buckingham,
Comté de Papineau, Qué.

 **BOURBONNAIS**
MOTOR SPORT
MARCEL BOURGEOIS
PROPRIETAIRE
150 BOUL. GREER BLVD. PTE. GATINEAU, QUEBEC
TEL.: (819) 770-2222

Spécial

AUX MEMBRES RETARDATAIRES DE LA BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE DE BUCKINGHAM

PERIODE DE GRACE

Par décision du comité de la bibliothèque municipale AUCUNE AMENDE NE SERA IMPOSEE pour les effets (livres, disques, et autres) empruntés et non encore retournés à la bibliothèque.

PERIODE DE GRACE: Du 21 novembre au 13 décembre.

ENDROIT: Sous-sol de l'Hôtel de Ville, Buckingham.

HEURES D'OUVERTURE: Lundi et jeudi 7-9 p.m.
Mardi et mercredi 2-4 p.m.

Aidez-nous à vous aider

Aidez-nous à vous aider est le titre d'une nouvelle chronique qui vous revendra chaque semaine dans le but de vous mieux servir.

Cette chronique se limitera principalement à la loi sur l'assurance-chômage, ses règlements et son application.

Dans les semaines à venir, nous parlerons des droits des assurés et des employeurs, de leurs obligations, des exigences de la Loi, des services de notre bureau de district et de ses satellites.

Nous parlerons également d'un autre service très essentiel par son caractère positif, celui

de la recherche active d'un emploi.

Cette chronique, nous la voulons avant tout constructive. Nous vous invitons donc à nous faire part de vos suggestions, questions et même griefs.

Cette initiative n'aurait pas été possible, sans la coopération de votre journal. En votre nom et au nôtre, nous remercions la direction qui nous accorde gratuitement ces lignes en vue de nous aider à vous aider.

Le but est fixé; à nous de le réaliser.

Camil Rochefort,
Directeur de District.
Hull, Qué.

AVIS PUBLIC

VILLE DE MASSON
PROVINCE DE QUEBEC
COMTE DE PAPINEAU

DEPARTEMENT DE POLICE

ATTENTION AUTOMOBILISTES.

Durant la saison d'hiver, soit à partir du 7 décembre, jusqu'au 31 mars suivant, il est défendu de laisser un véhicule automobile en état de stationnement, la nuit sur les rues et chemins publics de cette municipalité entre minuit et sept heures du matin.

Les personnes trouvées en défaut verront leur véhicule toué à leurs propres frais.

AUTOBUS:

Il est strictement défendu aux automobilistes de dépasser un autobus scolaire, lorsque ce dernier est arrêté et que ses lumières sont clignotantes.

ENFANTS:

Je me permets de vous rappeler qu'il existe un règlement, dans notre ville, interdisant aux enfants de s'amuser dans les rues.

Je n'ai pas besoin de vous signaler le danger que cela comporte et je compte sur tous les parents pour seconder le département de Police dans cette tâche de la protection de vos enfants.

Veillez croire que de notre côté, nous veillerons à la stricte observance de ce règlement.

A votre service.

Réjean Payette,
Chef de Police
Ville de Masson, P.Q.

Le salaire minimum au Québec

Q.: Quel est le salaire minimum actuellement en vigueur au Québec ?

R.: Depuis le 1er novembre 1973, le salaire minimum est de \$1.85 l'heure pour la semaine normale de travail. Il sera de \$2.00 l'heure à compter du 1er mai 1974 et de \$2.15 à compter du 1er novembre 1974.

Q.: Que signifie « semaine normale de travail » ?

R.: « Semaine normale » désigne une période de sept jours pendant laquelle le salarié effectue son travail. La semaine normale est fixée à 45 heures de travail. Au-delà de 45 heures de travail dans une semaine, le salarié effectue des heures supplémentaires et doit être rémunéré aux taux supplémentaires.

Q.: Quels sont les taux de salaire minimum pour les heures supplémentaires ?

R.: Le salaire minimum pour les heures supplémentaires est fixé depuis le 1er novembre 1973 à \$2.78 l'heure. Au 1er mai 1974, il sera de \$3.00 l'heure et au 1er novembre 1974, de \$3.23 l'heure.

Q.: Si un individu travaille par exemple 55 heures dans une semaine, quel est le salaire minimum auquel il a droit ?

R.: Les 45 premières heures de travail (semaine normale) sont rémunérées au taux de \$1.85 l'heure, et les 10 heures supplémentaires au taux de \$2.78 l'heure et ce, du 1er novembre 1973 au 1er mai 1974. Au 1er

mai 1974, les taux augmenteront selon l'échelle déjà donnée.

Q.: Un employeur qui paie un salarié plus que le salaire minimum a-t-il le droit d'utiliser le surplus ainsi payé comme heures supplémentaires ?

R.: Non. Si un salarié est payé au taux horaire de \$2.25 par exemple, il a droit à ce salaire pour les 45 premières heures de travail dans la semaine et à \$2.78 l'heure pour les heures supplémentaires.

Q.: La Commission du salaire minimum fixe-t-elle seulement des taux minima de salaire ?

R.: Non. Elle fixe également d'autres conditions minimales de travail tel les vacances annuelles, l'indemnité pour ces vacances, le repos hebdomadaire, la période d'attente, l'indemnité de présence, le mode de paiement du salaire... On peut se renseigner sur ces conditions de travail à l'un ou l'autre des bureaux de la Commission du salaire minimum.

Q.: Comment la Commission du salaire minimum surveille-t-elle l'application de ses ordonnances ?

R.: La Commission compte beaucoup sur la participation du public pour dénoncer les infractions à ses ordonnances. Un salarié qui se croit lésé dans ses droits peut porter plainte à la Commission du salaire minimum. Celle-ci fera enquête et réclamera au nom du salarié le montant auquel il a droit. En plus des enquêtes sur

plaintes, la Commission procède également à des enquêtes régulières.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter l'un ou l'autre des bureaux de la Commission du salaire minimum, dont voici la liste :

Québec
Centre administratif
« G »

600, rue St-Amable
Tél.: 643-4940

Montréal
255 est, boul. Crémazie
Tél.: 384-4231

Alma
453 ouest, rue
Sacré-Coeur
Tél.: 662-3975

Hull
102, rue Montcalm
Tél.: 776-1531
Poste 338

BEAUDRY/DUPUIS/MORIN/ROUTHIER ET ASSOCIES

MUNICIPALITE D'ANGERS
Comté de Papineau

Travaux d'aqueduc et d'égouts
Projet VALPIN - Phase I

DEMANDE DE SOUMISSIONS

Des soumissions en duplicata seront reçues par le soussigné à son bureau sis au 1031 rue de Liesse, Angers, Qué. jusqu'à 16h00 jeudi, le 13 décembre 1973, pour les travaux suivants:

Aqueduc - Fonte ductile	2,700 pi. lin. de 6" et 8" dia.
Egouts sanitaires - ciment - amiante	3,200 pi. lin. de 8" et 10" et 12" de dia.
Egouts pluviaux - béton - armé	2,850 pi. lin. de 18" à 27" dia.

Les plans, devis et documents de soumission peuvent être obtenus au bureau des ingénieurs-conseils, Beaudry/Dupuis/Morin/Routhier et Associés au 760 Boul. Maloney, Gatineau ou au 3333 Chemin du Souvenir, Chomedey, Ville de Laval, contre un dépôt ou chèque visé de \$50.00 fait à l'ordre des ingénieurs conseils, lequel sera remis aux SOUMISSIONNAIRES SEULEMENT qui auront retourné ces documents en bonne condition dans les dix (10) jours suivant la date de clôture des soumissions.

Pour être considérée, chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou d'un bon de soumission d'une compagnie d'assurance reconnue, au montant de 10 pour cent ou plus du prix soumis.

De plus, chaque soumission devra aussi être accompagnée d'une lettre d'intention d'une compagnie d'assurance reconnue, valable pour une période de quatre-vingt dix (90) jours, et certifiant qu'elle émettra pour l'entrepreneur, advenant que le contrat lui soit accordé, un cautionnement d'exécution des travaux au montant de 50 pour cent du prix soumis ainsi qu'un cautionnement des obligations de l'entrepreneur envers les tiers, couvrant à 50 pour cent le montant total des dépenses prévues pour la main-d'œuvre, les matériaux et les frais d'outillage.

La Municipalité d'Angers ne s'engage à accepter ni la base ni aucune des soumissions.

Domina Leroux
Secrétaire-trésorier
Municipalité d'Angers

Novembre, 1973.

ATTENTION ESTIMATION GRATUITE

POUR LAVAGE DE TAPIS AU PROCÉDE SHAMPOING, CONSULTEZ UN EXPERT:

PAUL FORGUES

RES.: 986-8052
141 PIERRE LAPORTE, BUCKINGHAM

BUREAU: 232-9487



986-3834

Honoré Cadieux Inc.

Maison funéraire - Ambulance

322 PRINCIPALE BUCKINGHAM

Rénovations de tous genres 986-2332

J.A. Tremblay Electric Enrg.

Entrepreneur électricien
SPECIALISTE EN CHAUFFAGE ELECTRIQUE
ESTIMATION GRATUITE
608 RUE EDDY, BUCKINGHAM

986-8993

BOURASSA

ENRG.

165 DORCHESTRE, BUCKINGHAM, QUE.

CLAUDE BOURASSA, PROP.

L'Atelier Michel

CENTRE D'ARTISANAT

57, NOTRE-DAME MASSON, QUE. TEL. 986-6536 MICHEL PETIT, PROP.

986-8692

H. Cadieux

SERVICE DE SEPTIC TANK

NETTOYAGE - REPARAGE - BATISSAGE

ANGERS, QUE.

Estimation gratuite TEL: 986-8300

Plomberie Delorme

M. LAVIGNE, PROP.

Plomberie - Chauffage - Réparations

340 PRINCIPALE, BUCKINGHAM



Une annonce dans "Le Bulletin" ça rapporte bien...

MARCEL QUEVILLON

LE BULLETIN DE BUCKINGHAM, INC.
585, RUE JAMES
BUCKINGHAM, Q.C.
TEL. (514) 986-5082 - 663-0131

986-5303

RESTAURANT ... MOTEL

LA BRETONNE

route 309 Masson

ORCHESTRE DE MARDI A DIMANCHE



COUNTRY WAGIN, Nashville TNC

A VENIR LES 5-6-7-8-9 DÉCEMBRE:

JOHNNY FARAGO

BELISLE

AUTOMOBILES
BUCKINGHAM, QUE.

C.P. 160 986-3311 Ottawa-Gatineau 663-6803

109 LORRAIN, BUCKINGHAM

Ginette Cardinal, B.A.-O.D.

OPTOMETRISTE

Examen visuel Lunettes Lentilles cornéennes

Lundi, mardi, jeudi, 1h. à 10h. P.M.
Mercredi, vendredi, 9h. à 5h. p.m.

525 Maloney, Gatineau 663-9072

LIGUE HOCKEY LES ANCIENS

STATISTIQUES AU 12/11/73

MEILLEURS COMPTEURS

NOMS	CLUB	B	A	Pts
Pierre Lemire	Vulcans	8	6	14
Norm Charron	"	6	6	12
Peter Lacelle	Kings	7	3	10
Marc David	"	5	5	10
Bob Aubé	"	2	8	10
Gilles Chaurest	Combines	2	5	7
Denis Casgrove	"	4	2	6
Bert Aubé	"	4	2	6
Paul St-Amour	Flyers	2	4	6
Roger Laurin	Combines	2	4	6

CLASSEMENT

NOMS	PJ	G	P	N	Pts
Kings	4	3	1	0	6
Flyers	"	2	2	0	4
Vulcans	"	2	2	0	4
Combines	"	1	3	0	2

MEILLEUR GARDIEN DE BUTS

NOMS	CLUB	PJ	BC	BI	M.
Bernard Lavergne	Kings	2	2	0	1.00
Roy Butler	"	2	7	0	3.50
	TOTAL	4	9	0	2.25
Roy Butler	Vulcans	4	15	0	3.25
Ed Lacelle	Combines	4	23	0	5.75
Ken MacMillan	Flyers	4	24	0	6.00

PROCHAINES JOUTES

Lundi 19/11/73	Combines	vs	Flyers	7.15 p.m.
	Vulcans	vs	Kings	8.30 p.m.
Lundi 26/11/73	Kings	vs	Combines	7.15
	Flyers	vs	Vulcans	8.30

HOCKEY
MINEUR PAPINEAU

OUVERTURE OFFICIELLE.

La ligue de hockey mineur Papineau a ouvert sa 11e saison régulière dimanche dernier, le 18 nov., alors qu'une pléiade de personnalités invitées étaient présentes. En effet, plus de 20 personnalités ont fait acte de présence dont MM. Gaston Clermont d.f. de Gatineau, Mark Assad député à l'Assemblée Nationale pour le comté de Papineau et Zoel Saindon député d'Argenteuil à l'assemblée nationale. En plus, l'on remarquait, la présence des maires Donald Poirier de Touraine, Roger D'Aoust de Buckingham, Lucien Bouchard de Masson, ainsi que les échevins MM. Jean Louis Villeneuve, Conrad Leduc et Claude Richard de Pte.-Gatineau, Raymond Lanthier, Henri Belter, Fernand Laflamme, Roger St-Onge, Marcel H. Houle et Victor Laviolette de Masson, M. Marcel St-Amour vice-président de la LHMP et président du Comité Central du HMB, Carol Letang président des Loisirs Indépendants de Pte.-Gatineau, et Pierre Paul Séguin des Loisirs de Masson. Rod Lorrain ancien joueur du Canadien, Robert Moreau ancien président des Jeunes Chambres du Québec et membre fondateur de la LHMP, Réal Bazinet président de la zone 3 de l'ODMHA et Bernard Lavergne président des arbitres de la LHMP et Gaston Bordeleau représentant des arbitres de l'ODAHA. De plus, les Festivals de Hull avaient délégué Guy Bouchard, Richard David et Michel Fillion. En plus, de M. Rock Roy, président de l'ODHMA, Roger Veillette de Templeton et le curé Henri Tremblay, travailleurs chez les jeunes pour la paroisse de Pte-Gatineau.

Le président de la LHMP M. Pierre Amyot accompagné des directeurs et de trois députés et quelques joueurs des Festivals a procédé à la mise au jeu de la rondelle.

Une réception a suivi à l'hôtel de ville de Masson.

L'Atelier Michel de Masson offre à partir du 22 nov. à tous ses clients l'opportunité de voir et de se procurer les pièces murales de Judith Berthel de Buckingham. Un peintre du dimanche et couturière à ses heures, elle s'est toujours intéressée aux arts et à l'artisanat.

Il y a cinq ans environ elle commença ce travail artisanal qui lui permet nous dit-elle d'exprimer ainsi ses goûts pour la peinture et la couture. Ses tapisseries originales sauront certainement rehausser la décoration de votre intérieur de façon différente.

L'atelier Michel vous invite donc tous à venir nous visiter pour voir des pièces murales à l'aiguille d'un genre d'artisanat vieux comme le monde, mais fait et exécuté d'une manière nouvelle et moderne.

(21-28)



Peter Cameron excellent compteur des Castors est revenu en forme après plusieurs jours d'inactivité dû à une

blesure en comptant 5 buts en deux joutes. Il semble que son retour au jeu se fait sentir.

AVEC LA NOUVELLE HOMELITE XL2 C'EST DEUX FOIS PLUS FACILE

1 GACHETTE AVANT
permet un meilleur
contrôle dans les angles
difficiles



2 GACHETTE ARRIERE
permet de couper
plus rapidement le
bois de chauffage
et de construction



Attention, c'est pour le 8 décembre

La Société de Chasse et Pêche Papineau Inc. désire annoncer à tous que son banquet annuel aura lieu le 8 décembre 1973 à la Salle de la Légion. Nous invitons toute la population à assister à la remise des trophées décernés à cette occasion. Il y aura orchestre et danse. Les chasseurs et pêcheurs membres de la Société sont priés d'inscrire leur prise.

La date limite pour l'inscription est le 30 novembre '73



AVIS DU SCRUTIN

CORPORATION MUNICIPALE DE LA VILLE DE BUCKINGHAM

AVIS PUBLIC

EST PAR LE PRESENT DONNE que le scrutin est nécessaire pour l'élection maintenant pendante pour le siège No. 2 du Quartier ouest de la ville de Buckingham et que ce scrutin sera ouvert en conséquence le 25e jour de novembre 1973; et, de plus, que les personnes dûment présentées comme candidats à cette élection, et pour lesquelles seulement les votes seront admis, sont:

ELECTION CONSEILLER

QUARTIER OUEST - SIEGE NO. 2

MICHAEL C. FAHER
JEAN-CLAUDE GAUDET

Les bureaux de votation seront groupés dans la salle de l'école Mgr. Charbonneau, 661 Bélair, et ouverts de 9.00 a.m. à 6.00 p.m.

L'addition officielle des votes se fera à l'Hôtel de Ville, le même soir du scrutin, au fur et à mesure que les boîtes de scrutin me parviendront.

Ce dont tous les intéressés sont requis de prendre connaissance et de se conduire en conséquence.

DONNE SOUS MON SEING, A BUCKINGHAM, QUE.
Ce 18e jour de novembre 1973.

Gaston Renaud,
Président d'élection.

TRAVERSE MASSON -CUMBERLAND

Pour faciliter vos déplacements vers Ottawa ou Montréal, la TRAVERSE MASSON-CUMBERLAND est en opération tous les jours de 6.00 a.m. à 2.00 a.m.

Un deuxième traversier vient prêter main forte tous les jours aux heures d'affluence.

TRAVERSE OTTAWA-MONTREAL VIA TRANS-CANADA

Hockey Ligue Junior B

de l'Outaouais

ENFIN DES VICTOIRES POUR LES CASTORS

Lawlis et ses protégés ont repris le sentier des victoires au cours de la semaine dernière après avoir subi des défaites (6), en battant les Ambassadors de Gatineau 6-3 et les Road Runners de Hawkesbury 9-8. Après X nombre de prières à ST. JUDE, notre instructeur favori Lawlis, a enfin vu ses vœux exaucés.

Vendredi soir à l'édifice de la rue Caron à Gatineau, les Castors ont facilement eu raison des Ambassadors de l'endroit 3-6. P. Cameron a dirigé l'offensive avec 3 buts. P. Louiseize, L. Dugas et M. Pêris ont complété. L. Routhir, A. Moreau et R. Lafontaine ont compté pour les Ambassadors.

Nos porte-couleurs ont dominé le jeu du début à la fin avec des avances de 3-1 après la période initiale et 4-3 après la médiane. Ils ont complété avec 2 buts sans réplique à la fin de la 3e.

Dimanche après-midi au Centre Mémorial de l'endroit, un but de G. Chaurest à 1:10 de la fin de la partie a procuré une victoire de 9-8 à nos Castors. G. Chaurest comptait ainsi son 3e but de la partie. P. Cameron a poursuivi son magnifique travail avec deux buts. M. Pêris, G. Charron, L. Dugas ont complété. R. Soucy, D. Gigeaul et D. Tremblay ont dirigé l'offensive des Road Runners avec 2 buts chacun. J. Radford et L. Séguin ont complété.

Les Castors ont dominé dans les lancers par 40 contre 35. Plus de 400 personnes assistaient à cette partie.

VENDREDI A NAVAN

Entre-temps, les porte-couleurs tenteront de poursuivre leur série victorieuse alors qu'ils affrontent les Boomers de Navan à Navan vendredi, 8.30 p.m. Ils seront de retour dimanche, 2 déc., 2h. p.m. alors que Perth sera le visiteur.

Merci

M. GASTON SOUCY DESIRE REMERCIER LA
POPULATION POUR L'ENCOURAGEMENT
RECU DURANT LES NOMBREUSES ANNEES
EN TANT QUE CHAUFFEUR DE TAXI.

Cause: Règlement no. 6. (contrôle des taxis
par le gouvernement)

LIGUE HOCKEY

MINEUR PAPINEAU

VENDREDI 16

ATOME BUCKINGHAM 3 - TOURAINE 1

Y. Latour, N. Carrière et D. Ivall sont les compteurs du Buckingham. L. Duciaune pour Touraine. Moustique: Buckingham 3 - Templeton 3. P. Stooke, D. Pilotte et S. Dinel pour les locaux. L. Lécuyer, G. Toll et C. Chaurest pour Templeton. Pee Wee Gatineau 7 - Buckingham 2: C. Roy 3 buts, D. Cloutier, Jean Haspect, S. Leblanc et M. St-Martin 1 but chacun pour Gatineau. Y. Goulet et M. Robitaille pour Buckingham.

DIMANCHE 18

Atome Masson 4 - Tourane 4: M. Kennedy 2 buts, M. Séguin et P. Lanthier 1 but chacun pour Masson. M. Trinque 2 buts pour Touraine. S. Bourgeault et L. Duciaune ont complété. Moustique Masson 6 - Limbour 5: J. Gravelle 5 buts et D. Séguin 1 but pour le Masson. Y. Rocheleau, 2 buts, tandis que R. Sicard, J. Gauvreau et G. Labelle ont complété. Pee-Wee Masson 4 - Buckingham 3: C. Bastien 2 buts, R' Lemery et P. Lauzon 1 but chacun. P. Lemieux, S. Dejardins et M. Louiseize ont complété pour Buckingham.

LIGUE HOCKEY MIN. PAPINEAU

VENDREDI 16:

Atome	Buckingham 3	vs	Touraine	1
Moustique	Buckingham 3	vs	Templeton	3
Pee Wee	Thurso 6	vs	Buckingham	4
Midget	Gatineau 7	vs	Buckingham	2

SAMEDI 17

Bantam	Masson 4	vs	Thurso	1
"	Montebello 2	vs	Buckingham	0
Midget	Montebello 2	vs	Masson	1
"	Thurso 4	vs	Templeton	1

DIMANCHE 18

Atome	Gatineau 7	vs	Thurso	2
"	Masson 4	vs	Touraine	4
"	Buckingham 8	vs	Templeton	0
Moustique	Masson 6	vs	Limbour	5
Pee Wee	Masson 4	vs	Buckingham	3
Bantam	Masson 4	vs	Gatineau	3
Midget	Buckingham 7	vs	Templeton	0

HOCKEY LOCAL A THURSO

SAMEDI 17

Moustique	Papineauville 2	vs	Thurso	0
Pee Wee	Pap. 2	vs	Thurso	1
Bantam	Thurso 9	vs	Papineauville	3

Sports en bref

Un amateur de hockey de Buckingham n'a que l'embarras du choix au cours des fins de semaines. Le vendredi soir étant la soirée de la ligue Papineau tandis que les samedis et dimanches matins sont dédiés aux équipes locales et le samedi de 3.45 à 6 p.m. et le dimanche soir à compter de 6h. c'est le tour de nos équipes officielles d'éblouir leur public.

Les partisans de ballon-balai du jeudi soir se demandent pourquoi elles n'ont pas droit au chauffage pendant les joutes. Est-ce qu'on a peur au mauvais état de la glace??? Partout elles ont droit de jouir des confort de notre ARENA elles aussi...

Parlons d'état de la glace. La semaine dernière, on a dû remplacer un tuyau défectueux par un autre en plastique. Est-ce que ça va aider??? Tenons-nous les doigts croisés tout l'hiver.

Je me dois de souligner le travail des officiels et juges de ligne qui font du travail merveilleux même si parfois on se plaint de leur crier toutes sortes de choses. Peut-être que le secret pour voir ce que ça peut être qu'une vie d'arbitre serait d'aller l'essayer nous-mêmes, peut-être réaliserions-nous que c'est plus facile de critiquer que d'arbitrer.

Gérald Lalonde, inst. du Midget officiel était tout souriant samedi, avec raison. Son équipe l'a remporté 1-0. Belle victoire les gars, vous avez prouvé que vous pouviez jouer au hockey et que les points (T) sont plus importants que les poings (G). Lâchez pas.

Bon départ pour la ligue des Bons Copains. Mauvais départ pour ma prédiction. Saviez-vous que cette ligue possède ses deux arbitres attitrés. Lucien Desjardins et Jean Hotte.

Trois joueurs du club Pee-wee officiel Gaétan Guindon, Daniel Moore et Robert Smith ont participé à une joute d'exhibition avec le "gros" club des Bantam. Ils se sont fort bien acquittés de leur tâche, les deux premiers marquant chacun un but et le dernier jouant à la défensive d'une façon impeccable.

Ceux qui ont des choses à faire passer dans le Bulletin, n'hésitez pas de m'appeler à 986-8250. Demandez André.

En terminant, j'aimerais donner un petit coup de chapeau aux gens de Masson pour leur gala sportif très bien organisé, ainsi que pour l'ouverture de la ligue Papineau. Une ouverture grandiose c'est toujours ainsi avec Pierre Amyot. Bravo Pierre. Félicitations à M. Wilfrid Bastien nommé sportif de l'année lors du dernier gala. De la part des sportifs de Buckingham qui le connaissent bien.

Soyez de bons sportifs - A la semaine prochaine.

A.Soucy

ECOLE POLYVALENTE DE BUCKINGHAM

	LUNDI 26/11/73	MARDI 27/11/73	MERCREDI 28/11/73	JEUDI 29/11/73	VENDREDI 30/11/73
SOUPE	Poulet, riz et céleri	Tomates et coudes	Soupe à l'oignon avec croustons	Poulet et nouilles	Potage aux légumes
ASSIETTE PRINCIPALE	Pâté haché Fèves vertes et carottes	Poisson frit Pommes de terre, frites et salade	Steak haché sur demi-brioche - Sauce Pommes de terre en purée et pois verts	Fèves au lard avec saucisses Salade de choux et carottes Pizza	Riz frit au poulet avec deux (2) egg rolls Gâteau aux bananes
DESSERT DU JOUR	Gâteau renversé aux pommes - Sauce caramel	Gâteau danois aux fraises	Carrés au riz crispé	Carrés aux bleuets	

MENU DU JOUR

Soupe	10¢
Ass. Princ.	55¢
Dessert	10¢
Breuvage	10¢

A LA CARTE

Soupe	15¢
Sandwich 30¢	35¢
Dessert	15¢
* Breuvage 10¢	15¢

COMPAREZ!

Pour inviter l'étudiant à de saines habitudes alimentaires, l'éventail des prix tel que présenté ci-contre, favorise l'étudiant qui prend le menu du jour. AU MENU DU JOUR, il peut épargner jusqu'à 15¢ aux items soupe, dessert et breuvage. En plus, il absorbe une ration qui, tout en étant variée de jour en jour, réunit les vitamines essentielles à son développement physique et mental.

* N.B.: Le lait blanc et les jus sont toujours..... 10¢

Parties locales

Buckingham

MICROBE LOCAL (2e semaine d'activité)

Joutes de fin de semaine:

VENDREDI:

C. de C. 2 - Texaco Villeneuve 1 - P. Charbonneau - A. Cuerrier - D. Tremblay.

SAMEDI:

A.F. Bouladier 2 - Villeneuve Texaco 1 - J. Parisien - S. Chalifoux et N. Smith.

DIMANCHE:

C. de C. 5 - Gauthier Const. 2 - M. Pearson (3) - K. Whitehouse - D. St-Jacques et G. Lanthier (2)

CLASSEMENT

	PJ	V	D	P
C. de C.	3	3	0	6
G. Const.	3	2	1	4
A.F. Bouladier	3	1	2	2
Vil. Texaco	3	0	3	0

MOUSTIQUE LOCAL (1e semaine d'activité)

Jacques Lefebvre Meubles 4 (Inst. Guy Boileau) - Cosy Tea Room 0 (Inst. Yvain Nadon).

Pour gagnants:

S. Lanthier (3) - Léo Nadon (1)

GILETS VERTS (2) Inst.: Lise Haspect - Réjean Guindon - Jacques Lefebvre Meubles (1).

POUR GAGNANTS:

N. Bégin (1) - T. St-Amour (1) - Pour J. Lefebvre - Luc Lemieux (1)

CLASSEMENT PEE-WEE LOCAL

Partie fin de semaine du 17 nov.

Golden Eagle (3) - Association B'ham (1). G. Eagle: D. Gauthier (James Quail et S. Latour (1) - Ass. B'ham: R. Gravelle (1).

18 nov.: Louis Malette 7 - Jules Haspect (1) Louis Malette: Y. Boisvenu (5) - M. MacCauley (1) R. Lefebvre (1)

CLASSEMENT PEE-WEE

	PJ	G	P	T
L. Malette	2	2	0	4
G. Eagle	2	2	0	4
As. B'ham	1	0	1	0
J. Haspect	3	0	3	0

5 MEILLEURS COMPTTEURS:

	B	A	T
Y. Boisvenu	9	1	10
R. Lefebvre	3	0	3
R. Robitaille	1	2	3
L. Boisvenu	1	2	3
G. Lanthier	0	3	3

JOUTES FIN DE SEMAINE LOCAL BANTAM

GARDI.	PJ	B	B	M
D. Pilotte et B. Gaudet	3	7	1	2.33
C. Mercier	3	8	1	2.66
D. Pilotte	3	12	0	4.00
R. Lalonde	3	14	0	4.66

SAMEDI 17 nov.:

Don's 4 - J. Hotte (2) et P. Cadieux, A. Scantland (1) J'N' LANDRY M. Charbonneau (2) - K. Soucy et R. St-Amour (1)

DIMANCHE, 18 nov.:

R.A. 0 - Don's 6 - Don's:

M. Fillion (3) - J. Hotte - D. Pilotte - P. Cadieux (1) D.C. 2 - J.N. Landry 0: M. Bisson - A. Matte (1)

BANTA M LOCAL:

	PJ	G	P	P
D.C. El.	3	1	0	4
Don's	3	1	0	4
R.A. Cha.	3	1	1	3
J.N. Landry	3	0	2	1

Joueur le plus puni: D. C. Electric - P. McDonald 15 min.

COMPTEURS

	B	A	T
D.C. - M. Bis.	5	1	6
Don's - M. Fil.	3	3	6
" P. Cad.	3	3	6
" T. Hot.	3	3	5
R.A. - D. Bour.	3	3	6
J.N. - M. Char.	3	0	3
" R. St-A.	2	1	3
R.A. - Y. Bert.	2	1	3
" T. Teske	2	1	3
Don's - A. Scantland	1	2	3

Ligue Jr. B de l'Outaouais

VANIER DELOGE ARNPRIOR

BUCKINGHAM EN 6e.

Les Castors se sont hissés au 6e rang du classement de la ligue Jr. "B" de l'Outaouais avec 2 victoires, tandis que Vanier a délogé Arnprior du premier rang.

CLASSEMENT:

NOMS	PJ	G	P	N	Pts
Vanier	12	9	2	1	19
Arnprior	10	8	0	2	18
Renfrew	11	6	3	2	14
Cornwall	10	5	4	1	11
Perth	11	4	5	2	10
Ottawa	11	4	5	2	10
Buckingham	11	4	6	1	9
Almonte	7	3	2	2	8
Gatineau	10	4	6	0	8
Navan	12	3	9	0	6
Hawkesbury	10	1	8	1	5

Sports



OUVERTURE OFFICIELLE - de gauche à droite: M. André Fillion, propriétaire Marché Provibec de Beauchampville. M. Jean Miner rep. C. de C. conseil 2056. M. Jean St-Louis de l'équipe IGA. M. David Hayes président de la ligue. M. Jean Brossard, représentant Labonté Chrysler. Les deux capitaines des équipes IGA et Chevaliers de Colomb sont MM. Pierre Laframboise et Sylvio Touchette.

Ligue de hockey Les Bons Copains

Dimanche eernier marquait l'ouverture officielle de la ligue de hockey Les Bons Copains, ligue qui comme on l'a

si bien dit la semaine dernière, ne comprend aucun joueur de calibre Sr. B ni même de joueurs ayant évolués

dans la cat. Jr. B depuis un an.

sant 7-3.

Pour Labonté, 7 joueurs ont participé au pointage: B. Gauvreau, A. Prescott, R. Prévost, M. Mongeon, B. Tamba, L. Brassard et N. Lemieux ont compté 1 but chacun. Ceux du Provibec ont été l'oeuvre de A. Lépine avec 2 buts et P. Leblanc avec un.

IGA, 4- Chev. de Colomb 5

Dans la 2e partie, un but de dernière seconde de P. Laframboise n'a pas suffi aux joueurs du IGA de faire au moins match nul puisque les C. de C. détenaient alors une avance de 2 buts. P. Laframboise avec 2 buts, R. Lefebvre et Jacques Laframboise ont été les compteurs du IGA, tandis que J. Paquette et M. Bourassa 2 fois de même que G. Thibault 2 fois ont répliqué pour les gagnants.

Une foule de plus de 200 spectateurs a assisté aux 2 joutes (de quoi faire rougir les juniors).

Les prochaines joutes à l'horaire de cette ligue se disputeront dimanche prochain, 12.45, alors que le Labonté visitera le IGA et à 2h. le Provibec sera l'hôte des C. de C.

Ces joutes auront lieu dimanche, l'équipe Jr. de Buckingham disputera une partie mardi soir (hier) et prenant ainsi les heures habituelles de cette ligue.

Hockey

Ligue Les Anciens

LEMIRE ET CHARRON DOMINENT

Pierre Lemire et Norm Charron des Vulcans dominent les compteurs de la ligue de hockey les Anciens, tandis que le duo gardiens Roy Butler et Bernard Laverne des Kings dominent les gardiens de buts. Les Kings dominent le classement des équipes au 12 novembre dernier. C'est ce que révèle le premier rapport des statistiques de la ligue.

Lemire avec huit buts et six aides à quatorze points, tandis que son coéquipier Charron, le tallonne avec six buts et six aides pour douze points.

Trois joueurs des Kings: Peter Lacelle, Marc David et Bob Aubé les suivent avec chacun dix points. Pour les gardiens de buts, Laverne et Butler ont conjointement accordé un total de 9 buts en 4 parties pour une moyenne de 2.25 buts alloués par partie. Roy Butler qui en plus de garder les filets temporairement des Kings, est le gardien régulier des Vulcans et possède une fiche de 15 buts alloués en quatre parties pour 3.25.

Les autres gardiens, Ed Lacelle (Combines) et Ken MacMillan (Flyers) suivent de loin derrière les meneurs. Au classement des équipes, les Kings dominent avec six points, suivit de près par les Flyers et les Vulcans avec quatre points chacun.

Les Combines terminent la marche avec deux points.

La mise au jeu officielle s'est fait devant les représentants des 4 équipes en liste: M. André Fillion, rep. l'équipe Provibec de Beauchampville étant prop. de l'équipe, M. John Miner rep. M. Yvon Tourangeau pour le conseil 2056 des C. de C., l'équipe du Labonté Chrysler de Gatineau avait comme dignitaire, M. Jean Brossard remplaçant M. Gerry Labonté, absent par l'occasion, et finalement l'équipe I.G.A. du prop. M. Moise D'Aoust comptait sur la présence M. Jean St-Louis. C'est M. David Hayes prés. de la ligue qui mettait la rondelle au jeu pour lancer officiellement cette nouvelle ligue.

Avant de m'engager dans les résultats des joutes, il serait de mise de présenter le nouveau comité: M. David (prés.), M. Raymond Fillion (vice-prés.), M. Richard Desjardins (sec.) M. Jacques Laframboise (trés.), M. André Touchette (publiciste), M. Jean St-Louis (Statisticien), et M. Normand Lemieux (dir.)

Labonté Chrysler 7 - Beauchampville (provibec) 3.

Lors de la première joute au programme, le Labonté n'a fait qu'une bouchée du Beauchampville en les écrasant.

Ligue Laurentide de ballon-balai à Buckingham

WINDSOR 2 - MAISONNEUVE 0

Les activités de la ligue de ballon-balai de Buckingham se sont poursuivies jeudi soir dernier par un programme double.

Dans la première jouée les Flyers de l'Hôtel Windsor ont blanchi la Taverne Maisonneuve 2-0.

Marc Lauzon et Pierre Boileau (Windsor) - Roy Buttler le blanchissage.

ALEXANDRA 5 - CHUNG 2

2e jouée - Les gars de l'Hôtel Alexandra anciennement nommés les Night Hawks se sont montrés déterminés à garder la première position au classement, position qui leur est familière depuis 2 ans. En effet, ils ont défait le Chung's Restaurant 5-2, les buts de l'Alexandra sont l'oeuvre de Loyd Newton (3), Billy Malon (1) et Ronny Newton (1).

Ceux du Chung's: Maurice Trudel (1) et Richard Desjardins (1).

CLASSEMENT

	Pj	V	D	P
H. Alexandra	3	3	-	6
Chung Rest.	3	2	1	4
H. Windsor	3	1	2	2
Tav. Maisonneuve	3	-	3	0

PROCHAINES JOUTES

Jeudi 22 nov.

9 p.m. - Taverne Maisonneuve vs Chung's Rs.

10 p.m. - Hôtel Alexandra vs Hôtel Windsor.



PHOTO BALLON-BALAI LIGUE LAURENTIDE - JEUDI SOIR: - Gauche à droite: Loyd Newton, représentant M. Paul Nadon, Hôtel Alexandra. Jimmy Chung propriétaire équipe Chung Rest. David Hayes, président ligue Laurentide B-B. Claude Beauchamp, instructeur des Windsor Flyers et remplaçant M. Normand MacMillan, prop. de l'Hôtel Windsor. Léo Maisonneuve, propriétaire Taverne Maisonneuve. Recevant la mise au jeu officielle P. Stevenson (Alexandra) et R. Lamoureux (Tav. Maisonneuve).

Joutes d'exhibition

1- LIGUE PAPINEAU

BANTAM B:

Buckingham 2 - Gatineau 2

PEE WEE B

Pte.-Gatineau 7 - Buckingham 6

Pour B'ham: Marc Louiseize 4 b. - Paul Lemieux et Sylvain Desjardins 1.

LIGUE CAPITALE NATIONALE

Equipes "A" de B'ham - Joutes d'exhibition.

MOUSTIQUE

L.A.D. 3 - Buckingham 0

PEE WEE

Vendredi: Buckingham 3 Gatineau 3 / Gaétan Guindon - Danny Moore et Robert Smith.

PEE WEE "A"

Samedi - Buckingham 4 - Hull (a) 3 - Gaétan Guindon (2) - Timmy Cameron et Michel Racine (1)

BANTAM

Buckingham 7 - Orléans 2 J. Guindon - S. Haspect - P. Grandmaison - Richard Fleurant - L. Chenier (1)

Daniel Moore (Pee-wee) Gaétan Guindon (Pee-wee)

MIDGET:

Ottawa s (6) - B'ham (1)

Billy Dick

Parties de ligue (Capitale Nationale) BANTAM "A"

B'ham 4 - Hull K. (2)

M. Lafleur - P. Grandmaison - Mr. Pilote - Rich. Fleurant.

MIDGET "A"

B'ham 1 - Ottawa est 0

G. Filion - D. Laframboise le blanchissage.

Buckingham 3 - Hull 6

D. Périard - G. Daoust et M. Cuerrier.

Le Conseil du Tourisme de l'Outaouais (CTO)

NOUVEL EXECUTIF AU CONSEIL DU TOURISME DE L'OUTAOUAIS.

Président
1er Vice-président
2e Vice-président
Secrétaire
Trésorier

Guy Desjardins
Claude Bélanger
Ovide Prévost
Bernard Chagnon
Royal Bisson

Hull
Montebello
Val-des-Bois
Aylmer
Val-des-Bois

Par ailleurs, les membres du Conseil d'administration ont déterminé à l'unanimité les montants minimum des cotisations que devront payer les individus et les organismes divers intéressés à faire parti des Comités Touristiques locaux.

- | | |
|---------------------------------------|--|
| a) Conseils de comté | \$10.00 par personne / per capita comme cotisation de base. |
| b) Villes | Le taux est basé sur les revenus de la taxe de vente et le pourcentage est laissé à la discrétion de chacun des Comités Touristiques locaux. |
| c) Clubs sociaux (à but non lucratif) | \$25.00 minimum par organisme. |
| d) Petits commerces | \$10.00 par commerce. |
| e) Membres associés | Cette catégorie comprendra des membres qui desireront payer volontairement une cotisation plus élevée que celle fixée. |
| f) Membres individuels | \$1.00 par personne. |

Ligue hockey Mineur Papineau

PARTIES DE FIN SEMAINE VENDREDI 23

Gatineau vs Thurso
Templeton vs B'ham
B'ham vs Thurso
Templeton vs B'ham
Touraine vs B'ham
Templeton vs B'ham

Atome 6.00 p.m.
" 6.15 p.m.
Moustique 7.00 p.m.
Pee Wee 8.15 p.m.
Bantam 9.30 p.m.
Midget 10.30 p.m.

SAMEDI 24

Thurso vs Touraine
Thurso vs Touraine
Gatineau vs Montebello
Masson vs Thurso

Pee Wee 5.15 p.m. Thurso
Bantam 1.00 p.m. "
Midget 3.00 p.m. "
Midget 4.15 p.m. "

DIMANCHE 25

Thurso vs Touraine
Masson vs Gatineau
Limbour vs Templeton
Thurso vs Gatineau
Masson vs Templeton
Masson vs Templeton

Atome 9.45 a.m. Masson
Moustique 10.50 a.m. Gatineau
" 11.30 a.m. Thurso
Pee Wee midi Gatineau
" 5.30 p.m. Thurso
Bantam 6.30 p.m. "

MENUES PORTIONS POUR LES MOUCHERONS

Beefaroni pour une personne.
Nouvelles boîtes de 7 1/2 onces
faciles à ouvrir.
Par Chef Boy-ar-dec.
Juste assez pour régaler le
p'tit dernier.



le compagnon idéal pour l'étudiant...
A partir de \$79.50



OLYMPIA

Le Bulletin de Buckingham inc.
585 James 986-5082

LIGUE HOCKEY MINEUR PAPINEAU

THURSO DOMINE LE CLASSEMENT

Le premier rapport de la ligue de hockey mineur Papineau révèle que les équipes représentatives de la ville de Thurso dominent les statistiques au 15 nov. dernier. Cependant à l'exception de la cat. Midget, alors que l'équipe de Gatineau partage la première position, Thurso domine par 1 pt. ou plus au dépend de ses adversaires. Pour les compteurs, les représentants de Thurso dominent dans les cat. moustique, pee-wee, et bantam tandis que les représentants de Gatineau et Templeton dominent dans les cat. atôme et midget respectivement. Pour les gardiens de but, Thurso domine dans les cat. atôme, pee-wee et midget, tandis que les représentants de Templeton et Gatineau dominent les catégorie moustique et bantam.

Voici le compte-rendu.

ATOME

LES COMPTEURS:

NOMS	CLUB	B	A	Pts
Ph. Turgeon	Gat.	4	4	8
Al. Baldwin	"	6	1	7
M. Richer	Thurso	5	1	6



Ville de

Buckingham

Le 14 nov. 1973

Ville de Buckingham - Département de police

AVIS PUBLIC - RE: STATIONNEMENT DE NUIT.

ATTENTION AUTOMOBILISTES.

Durant la saison d'hiver, soit à partir du 1er décembre 1973, au 31 mars suivant 1974, il sera défendu de laisser un véhicule automobile en état permanent de stationnement la nuit, sur les rues et chemins publics de cette municipalité entre minuit (12.00 hres A.M. et sept (7.00 hres A.M.)

Les personnes trouvées en défaut verront leurs véhicules remorqués à leurs propres frais.

AUTOBUS SCOLAIRES

Il est strictement défendu aux automobilistes de dépasser un autobus scolaire, lorsque ce dernier est arrêté, et que ses lumières sont clignotantes.

ENFANTS & PARENTS

Je me permet de vous rappeler qu'il existe un règlement dans notre ville, interdisant les enfants de s'amuser dans les rues. Je n'ai pas besoin de vous signaler le danger que cela comporte et je compte sur tous les parents pour seconder le département de police dans cette tâche de la protection de vos enfants. Veuillez croire que de notre côté, nous veillerons à la stricte observance de ce règlement.

SEMAINE DE LA SECURITE ROUTIERE, du 2 décembre au 8 décembre 1973.

Le chef de police demande aux automobilistes, ainsi qu'aux piétons de doubler de prudence durant la saison dangereuse qui est l'hiver.

Je demeure,

Albert Didier,
Chef de Police,
Ville de Buckingham, Qué.

R. Burich
M. Trinqué
Y. Dumouchel

Gatineau
Touraine
Thurso

2
1
1

3
4
3

5
5
4

BANTAM

COMPTEURS

NOMS	CLUB	B	A	Pts
G. Chartrand	Thurso	4	6	10
M. Goulet	"	1	4	5
J. Payer	"	3	1	4
D. Lemyre	"	3	0	3
S. Richer	Montebello	3	0	3
T. Butler	Buckingham	3	0	3
J. Guitard	"	1	2	3
R. Boileau	"	2	0	2
B. Kelly	Masson	1	1	2
G. Martel	"	1	1	2
C. Gendron	Montebello	0	2	2
C. Bordeleau	Buckingham	0	2	2
A. Larose	Thurso	0	2	2

CLASSEMENT

NOMS	PJ	G	P	N	Pts
Thurso	4	3	1	0	6
Buckingham	2	1	0	1	3
Gatineau	1	1	0	0	2
Montebello	2	0	1	1	1
Touraine	2	0	2	0	0
Masson	1	0	1	0	0

GARDIEN DE BUT

CLUB	PJ	BC	BL	Moy.
Gatineau	1	1	0	1.00
Thurso	4	8	1	2.00
Buckingham	2	5	0	2.50
Montebello	2	6	0	3.00
Masson	1	4	0	4.00
Touraine	2	10	0	5.00

MIDGET

NOMS	CLUB	B	A	Pts
Y. Brassard	Templeton	2	2	4
G. Duguay	Thurso	3	0	3
G. Bériault	Templeton	2	1	3
R. Périard	Montebello	2	0	2
D. Fillion	Buckingham	2	0	2
L. Haspect	"	2	0	2
G. St-Jean	Montebello	1	1	2
P. Lafleur	Thurso	0	2	2
G. Pétrash	Montebello	0	2	2

CLASSEMENT

NOMS	PJ	G	P	N	Pts
Thurso	2	1	0	1	3
Gatineau	2	1	0	1	3
Masson	2	1	1	0	2
Templeton	2	1	1	0	2
Buckingham	2	0	1	1	1
Montebello	2	0	1	1	1

GARDIENS DE BUTS

CLUB	PJ	BC	BL	Moy.
Thurso	2	4	0	2.00
Templeton	2	5	0	2.50
Masson	2	6	0	3.00
Gatineau	2	6	0	3.00
Montebello	2	6	0	3.00
Buckingham	2	7	0	3.50

Il est à remarquer que le tableau a été modifié pour les besoins de votre journal pour permettre d'y inclure les noms de joueurs d'équipe de la région. Parmi les meneurs, il se trouve également des joueurs des équipes de Limbour, Gatineau, Templeton, et Pte.-Gatineau.

Pour une ANNONCE dans le Bulletin

ou pour votre imprimerie voyez:

MARCEL QUEVILLON

LE BULLETIN DE BUCKINGHAM, INC.
585, RUE JAMES
BUCKINGHAM, QUÉ.
TÉL.: (819) 986-5082 - 663-0131

En finale à Montréal et Buckingham

L'équipe féminine de Volley-Ball de Buckingham a participé à la coupe automnale organisée par Palestre-Marquette le 14 octobre. Dix équipes participaient à cette compétition. Buckingham disputa des matches contre Joliette (15-12) (2-15), le CEGEP de St-Hyacinthe (9-15) (10-15) Boucherville (15-12) (15-5) et la Polyvalente St-Henri (15-6)

(15-13). Ayant terminé deuxième de sa section, l'équipe a affronté en demi-finale l'équipe de Québec (champion provincial juvénile l'an dernier). La première partie fut gagnée (15-11) mais lors de la 2e, Québec menait (14-3) alors, Buckingham fit une formidable remontée pour l'emporter (17 à 15). Malheureusement elle dut s'incliner en finale contre St-Hyacinthe (15-3) (15-10). Fait à noter, il y a même un joueur qui a été approché par Palestre-Marquette.

De plus, une compétition a eu lieu le 11 novembre à Buckingham. La Polyvalente recevait alors 5 équipes masculines et 3 équipes féminines. On retrouve parmi les équipes féminines B'ham, Cegep de Hull et Gatineau. B'ham l'emporta sur le Cegep (15-6) (15-11) au compte de 3-0, mais perdit contre Gatineau 1-2 (15-4) (6-15) (3-15). Le Cegep suivait lui aussi une défaite contre Gatineau (10-15) (11-15) (6-15). Gatineau se classa en première position,

suivi de B'ham en 2e et Cegep en 3e. L'équipe de B'ham dut s'incliner en finale contre Gatineau.

Pour les garçons, on retrouve B'ham juvénile, Cegep de Hull, Immaculée-Conception, Gatineau et les Gabrick de B'ham. Voici donc les résultats finals. Le Cegep a terminé en première position, Gabrick en 2e, suivi d'Immaculée-Conception, de B'ham juvénile et Gatineau en 5e position. Le Gabrick a remporté les honneurs contre le Cegep de Hull. Nous remercions les spectateurs de leur encouragement à l'occasion de ce tournoi et nous vous convions dans les gymnases de la Polyvalente pour le 24 novembre à 9.00 heures.

Au tournoi du 24, l'Université Queens, le club Phoenix d'Ottawa et d'autres équipes féminines de la capitale se partageront les honneurs du tournoi.

Championnats Hockey Ligue Junior B de l'Outaouais provinciaux de baseball à Gatineau en 1974

TABLEAU DE FIN DE SEMAINE

VENDREDI 16:

Arnprior	7	Ottawa 67's	1
Vanier	9	Navan	4
Renfrew	5	Almonte	3
Perth	10	Hawkesbury	2
Buckingham	6	Gatineau	3

DIMANCHE 18:

Cornwall	15	Gatineau	4
Vanier	7	Almonte	6
Navan	2	Perth	1
Buckingham	9	Hawkesbury	8

JOUTES A VENIR

Jeudi 22:

Ottawa vs Cornwall 8.15.

VENDREDI 23:

Gatineau vs Arnprior 9h. - Navan vs Perth 8.30 - Renfrew vs Vanier 8.30 et Hawkesbury vs Almonte 8.30.

DIMANCHE 25:

AUCUNE JOUTE PREVUE AU PROGRAMME. RAISON JOUTE DE LA COUPE GREY. OTTAWA ROUGH RIDERS VS ESKIMOS D'EDMONTON AU C.N.A. STADIUM DE TORONTO.

Tournoi "C" Silver Stick à Buckingham

Pour la 4e année consécutive, l'Association du hockey Mineur de Buckingham aura la responsabilité de présenter le tournoi Silver Stick classe "C" pour les catégories moustique, Pee wee, bantam et midget du district d'Ottawa-Hull.

tandis que pour les catégories moustique et midget, elles auront lieu le 27 décembre.

Chaque équipe est assurée de disputer au moins 2 parties. Pour informations appelez M. Alain Deschatelets à 986-8551 (ex 23) ou 5606 ou 3241 à l'aréna.

Ou M. Romuald Mongeon 986-6529 après 6h. p.m.

On attend des équipes de Arnprior, Perth, Hawkesbury, Renfrew, Smith Falls, Touraine et plusieurs autres villes au Palais des Sports de la rue James.

Invitation à tous et chacun.

Seules les équipes des villes entre 5,000 et 15,000 de population sont invitées à cette compétition sportive. Seules les six premières équipes de chaque catégorie qui auront fait parvenir leurs inscriptions de \$30.00 avant le 26 décembre, seront acceptées.

Pour les équipes de catégorie pee wee et bantam les parties auront lieu le 26 déc.,

Une réunion aura lieu dès mardi, 20 novembre 7h. p.m. à l'Hôtel de Ville de Gatineau pour mettre en branle l'organisation de ces Championnats et pour solliciter le ou les compagnies qui voudraient être commanditaires de ces championnats.

Etant donné que les Championnats de 1973 furent un succès, les bénévoles de Gatineau ont tous un défi à relever soit que ces Championnats soient encore un plus grand succès.

Bijoutier Léo Trudel

présente une collection superbe de créations hors pair en fait de bagues à diamants s'inspirant de la beauté de la Nature

LA COLLECTION

Bridal Wreath COLUMBIA

Glissez à votre doigt le symbole du réveil soudain de la Nature!

Inspirée par la Nature... créée par Columbia.

Nous sommes fiers de présenter une collection de bagues d'une beauté et d'un mérite exceptionnels: la collection de bagues de fiançailles à diamants Bridal Wreath de Columbia.

Elles représentent l'aboutissement des efforts faits pour capter la beauté de la Nature dans des modèles de bijouterie.

Remarquez que ce thème distinctif est évident dans chacun des modèles illustrés. Ces créations supérieures incorporent vraiment les normes de perfection et d'exécution les plus élevées de l'art du bijoutier.

DES BAGUES AUSSI DURABLES
QUE LA NATURE MÊME —
SYMBOLE PRÉCIEUX D'UN
AMOUR ÉTERNEL.



2766-175
\$300



2764-150

\$150



2761-200

\$200



2770-250

\$250



2765-300

\$300

Nous vous prions instamment de passer à notre magasin et de voir par vous-même ces ravissantes créations.



Bijoutier Léo Trudel

986-5121

396 PRINCIPALE
BUCKINGHAM, QUE.

PASSEZ POUR DEMANDER

VOTRE EXEMPLAIRE GRATUIT DE
"CONNAISSEZ LES DIAMANTS"

Festivals de Hull vs Castors

par: André Soucy.

LES CASTORS REMPORTENT LA PREMIERE MOITIE AU MATCH MAIS S'AVOUENT FINALEMENT VAINCUS.

Les Castors de Buckingham du pilote Hilary Lawliss recevaient mardi soir dernier, la visite des Festivals de Hull de la ligue Junior "A" du Québec.

Pour cette occasion, les Castors s'étaient appropriés des services de quelques joueurs des Volants de Gatineau et des 72's de Vanier. Il s'agissait des avants Mike Séguin, Michel Charbonneau, Richard Lafontaine, Karl English et John Jessup et du gardien Gerry Rochon. Ceux-ci, ajoutés à la formation originale de l'équipe ont certainement aidé la cause des Castors mais nul doute que l'instructeur Lawliss aurait préféré que ses joueurs se rappellent qu'une joute de hockey est d'une durée de 60 minutes. En effet, après 35 minutes de jeu, croyez-le ou non, votre équipe locale menait au pointage de 3-0. Mais la joie des spectateurs ne fut que de courte durée car moins de cinq minutes plus tard, l'avalanche Richard David, Rick Garcia et Brian McCullough s'abattait sur les Castors qui ont dû s'avouer vaincus par le pointage de 8-3. Voici le résumé de la joute:

A la première période, les Castors ont pris l'avance 1-0 grâce au filet de Pierre Louiseize avec l'aide de Michel Charbonneau. A la première période qui a été fort bien partagée a surtout mis en évidence les 2 gardiens. Allan Robinson des Festivals et Gerry Rochon des Castors qui ont en à repousser 9 et 11 lancers respectivement. A la deuxième, John Jessup a vite fait de compléter la stratégie de Guy Charron à 2:12 pour mettre le pointage 2-0. A 11:58, Benoit Plouffe faisait de même sur des aides de Peter Cameron et Mario Deschâtelets. Mais à 16:17 secs., les Festivals ont décidé de montrer qu'ils étaient de calibre majeur et c'est Richard David qui débutait le bal grâce à son premier but de la soirée sur l'aide de Rick Garcia, puis pendant une pénalité à Reggie Pearson des Castors, il en a profité pour enfiler un deuxième sur un jeu de puissance à 18:36; encore une fois sur une passe de Rick Garcia et avec moins de 22 secondes à disputer dans la période médiane,

Brian McCullough marquait lui aussi son premier de 3 filets et après 2 périodes complètes de jeu le pointage était nul, 3-3.

En troisième, les deux équipes semblaient vouloir se tenir tête mais après seulement quelques minutes de jeu les spectateurs se sont vite aperçus que les Festivals n'avaient pas l'intention de se laisser manger la laine sur le dos et portant constamment le jeu en zone offensive, ils ont obtenu le fruit de leurs labeurs à 5:00 grâce au but du nouveau venu chez les Festivals, Yves Quenneville avec l'aide de Dave McInnis et Scott Hunter. 15 secondes après, Brian McCullough comptait son 2e but aidé de Yves Roy. A 13:24, la forteresse de Rochon était à nouveau éprouvée par Glen Sharpley sur des passes de Richard David et Rick Garcia puis vint le filet de Charles Bonsyck à 14:00 encore avec des aides de Richard David et Rick Garcia et pour ajouter à leur palmarès, Brian McCullough complétait un tour de chapeau à 17:43 et les Festivals s'en retournaient chez eux la tête haute évitant ce qui fut pour quelques instants un désastre.

LE MATCH EN BREF

Le gérant général et instructeur des Festivals, Norm Baril a tenu sa promesse en emmenant avec lui toute l'équipe au complet ce qui a permis aux spectateurs de mieux connaître les joueurs.

Les 300 spectateurs qui ont assisté au match en ont eu pour leur argent car le calibre de jeu a surtout été basé sur la rapidité et la robustesse. Au dire de plusieurs, ce fut sans doute la meilleure joute de hockey calibre Jr. à Buckingham cette saison.

Une seule bataille au cours du match: Denis Légaré robuste défenseur du Buckingham a fait match nul avec Ian Campbell des visiteurs.

Richard David (15 ans) ancien porte-couleur des Castors l'an dernier, a évolué à l'aile gauche, tout le match. Nul doute que ses succès s'en ressentiront si

on constate la performance qu'il a donné: 2 buts, 2 passes.

Que dire du capitaine des Festivals, le défenseur Rick Garcia. Il est un véritable général sur la glace. Il contrôle très bien le jeu. La preuve: ses 4 passes.

Les Castors ont quand bien même disputé un très bon match. Espérons qu'ils en auront fait autant en fin de semaine et qu'ils se remettront sur le sentier de la victoire.

Pierre Louiseize est de retour à Buckingham. Il saura certainement aider la cause des Castors. Paul Daoust a également fait partie de l'alignement des Castors, ce soir. La rumeur voudrait qu'il a déjà signé son contrat cette saison. Bonne nouvelle....

Les trois étoiles du match, choisies par Billy Cameron du Buckingham Post. Richard David (1) - Benoit Plouffe (2) - Rick Garcia (3).

Norm Baril s'est dit enchanté du progrès chez certains joueurs des Castors et nul doute qu'ils auront un sérieux essai l'an prochain à Hull.

Les arrêts dans le match: par Rochon et Simard des Castors 26 - par Robinson des Festivals 25.

Les Festivals comptaient dans leurs rangs pour cette joute hors-concours 3 nouveaux joueurs: le gardien de but, Denis Charbonneau de Gatineau qui évoluait à Toronto avec les Marlies cette saison; Brian McCullough obtenu des 67's d'Ottawa récemment et Yves Quenneville qui en était à son premier match dans l'uniforme ayant été repêché ces derniers jours.

Le gardien Denis Simard a été blessé à la 2e période après avoir remplacé Rochon dans le filet à la 2e minute de jeu. Il n'est pas revenu au jeu à la 3e.

Paul Lajoie, commentateur sportif bien connu dans la région était pour l'occasion, l'annonceur-maison.



Old Timers à Buckingham

Les amateurs de hockey de Buckingham et la région seront heureux d'apprendre que leurs idoles à la retraite du club de hockey Canadien de la ligue nationale, seront à l'aréna municipale, rue James, vendredi, 7 déc. prochain.

En effet, des joueurs aussi connus comme Maurice Richard, Dollard St-Laurent, Floyd Curry, Jean Béliveau en plus de John Ferguson (la terreur) viendront affronter une équipe de joueurs de hockey formée des membres du club Lions de Buckingham.

Les fonds de cette partie en plus des profits de la vente des programmes, iront à un fond pour les enfants infirmes. L'alignement officiel n'a pas encore été dévoilé par les dirigeants de chaque équipe, mais l'on anticipe déjà une partie du tonnerre. L'équipe des Lions est à

préparer une journée des plus divertissantes pour tous, en plus d'aider à une cause excellente.

Sur la photo, l'on aperçoit trois membres de l'équipe Canadiens des vétérans en Claude Provost, Donnie Marshall et John Ferguson.

Ligue

Ballon-balai Molson

CHARETTE & PARISIEN DOMINE.

Les porte-couleurs du Charette & Parisien continuent à dominer les statistiques de la ligue de ballon balai Molson en date du lundi, 12 nov. Ils devancent par 4 pts. les représentants de l'Hôtel Central en 2e position avec 11 pts. contre 7. Le 3J et les Loisirs ont chacun 5 pts. au classement de la 3e position. Pour les compteurs, Jean Claude Charron du Charette & Parisien et Marc Charette de l'Hôtel Central se disputent les honneurs avec chacun 4 buts et trois aides pour 7 pts. pour la première position. Robert St-Amour de l'Hôtel Central et Pierre Renaud des 3J se disputent la 2e position avec 5 pts. chacun.

CLASSEMENT:

NOMS	Pj	G	P	N	Pts
Charette & Parisien	7	4	0	3	11
H. Central	7	3	3	1	7
3J	7	2	4	1	5
Loisirs	7	2	4	1	5

COMPTEURS:

NOMS	CLUB	B	A	Pts
J.C. Charron	Ch. & Par.	4	3	7
M. Charette	H. Cent.	4	3	7
R. St-Amour	"	5	0	5
Renaud P.	3J	4	1	5
P. Patry	Loisirs	4	0	4
P. Kennedy	Ch. & Par.	3	1	4
R. Renaud	"	2	2	4
Ph. Chartrand	H. Cent.	1	3	4
L. Quevillon	Loisirs	1	3	4

Chaque insertion: \$1.50 pour 20 mots. - .07¢ du mot additionnel. Annonces avec cadre: \$1.50 - Toutes les petites annonces payables à l'avance.

Pour usage de notre Casier Postal ou de notre téléphone: 50¢ de plus.

CORRECTION: Les erreurs seront promptement corrigées. Toutefois, on doit les signaler avant la seconde insertion: sinon nous ne saurions accorder une nouvelle insertion gratuitement.

HEURE DE TOMBÉE:

Toute nouvelle annonce reçue à notre bureau avant midi, sera insérée dans le journal de mercredi. Il en est de même pour les annulations.

A louer

Appartement à louer, rue Principale, 3 chambres à coucher, chauffé, eau chaude fournie. 986-3572. ou 9048. (10-JAC)

Local pour bureau ou commerce à Masson. Pour information, 986-3887 ou 986-6353. (26-JAC)

Appartement à louer dans un duplex 3 chambres à coucher, chauffage électrique. 986-8097. (21)

Garçonnière à louer, libre le 1er décembre. Chauffé, cuisine meublée. 986-5196 (7-JAC)

Logis à louer à Masson, dans un bas, une chambre à coucher. 986-2079. (21)

Logis à louer, 4 appartements chambre de bain. 205 Kennedy. 986-8247. (21)

Chambre et pension. De préférence, professeurs ou étudiant 986-3403. - \$70.00 par mois (21-28)

B

Matériaux

Bonhomme Inc.

SUCCURSALE DE
PAPINEAUVILLE, QUE.

"La cour à bois
la plus complète
de la région"

427-6264

"Où vous obtenez
mieux en
payant moins"

BOIS

Matériaux de
construction

quincaillerie et outils

Logis à louer, chauffé, pour couple, libre le 1er déc. S'ad. 337, rue Principale. (21)

A vendre

Auto à vendre - Mercury '65 bonne condition. \$275.00 - 986-6453 (26-JAC)

Duplex à vendre complètement renové à Masson, très bon revenu. 986-5172. (21-28)

Pontiac Parisienne 1965. Servo-freins, servo-direction, V-8, 283 p.c. (mécanique A-1). \$250.00. 986-6649. (21)

Linge de bébé, lit d'auto, et pour la maison, à vendre, bonne condition. Prix à discuter. 986-5634. (21)

Mobilier de salon, valeur de \$500.00 pour \$300.00. 986-2567. (21)

Poêle électrique \$50.00, machine à laver \$30.00, lit double \$20.00 Tél.: 986-8097. (14)

Toyota Celica, excellente condition 1972, 4 vitesses manuelles, pneus radiaux, radio Am/Fm. 986-3514 ou 986-2058. (21-28-5-12)

Manteau de fourrure en mouton noir, comme neuf. 986-3757. (21)

Table de billard, Snooker et Boston 4' x 8'. Prix \$350. 986-3508. (3-JAC)

AUBAINI, une maison à 2 étages, intérieur complètement refait à neuf dans les 2 logis. Revenu de \$200. par mois, au 278 et 280 rue Chenier, Buckingham. Au prix \$15,500. 986-6602, après 6h. (31-JAC)

Camion 1/2 tonne, 6 cyl. Chevrolet 1968, très propre. Prix à discuter. Tél.: entre (midi et 1.00 heure ou après 5 heures. 986-2941. (14-21-28)

Maison mobile à vendre. Il nous reste 2 modèles '73. Prix réduits. 986-2339. (17 JAC)

Manteau d'hiver (femme) doublure en pluche, grandeur 16 ans. \$15.00 - Manteau printemps automne (grandeur 16) \$10.00, réversible. Une paire de tentures, motif automne grandeur 150 x 84. Prix à discuter. 986-2470. (14-21-28)

Pupitre d'écolier, classeurs 4 tiroirs, pupitre d'office, tiroir de chaque côté. Chaise d'office. Fauteuil pour gros pupitre. Dactylo, etc. 986-3200. (6-JAC)

Ouverture d'un centre Esso Spécialiste de la transmission automatique. Venez nous rencontrer, route 8, Masson. 986-2047 (4-JAC)

Propriété commerciale à vendre, 465 rue Principale. 986-2656. (21)

Machine à coudre en spécial de marque Omega Zig Zag avec cabinet \$99. chacune. 663-6074. (7-J. A.C.)

Maison à vendre 3 chambres à coucher, au 662 rue Maple, tout offre raisonnable sera considéré. Appelez à 1-514-819-6304. Majeur John Carter. (21)

Manteau de mouton de perse gris avec collet de vision gris, grandeur 10-12. Prix \$100.00. Gros carosse de bébé \$15.00. 986-8610. (21)

On demande

Cherche occasion pour voyager Buckingham - Ottawa (Carson Rd.) matin et soir, pour 8h.30 a.m., après 5h. 986-5364. (7-JAC)

Achèterais une ferme avec étable avec ou sans animaux, argent comptant. S.V.P. écrivez à C.P. 30, Buckingham, en donnant une description de votre ferme. (29-JAC)

Couple âgé demande logis 2 chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bain dans un bas. 663-3098 Gatinneau. 986-6537, Buckingham. (17-JAC)

Garderais des pensionnaires (14-JAC) 986-5435. (21-25-5-12)

OFFRE D'EMPLOI

COMPTABLE avec expérience dans administration générale. Bonnes conditions de travail. Salaire au-dessus de la moyenne, auto neuve fournie. Tous les bénéfices marginaux. Adresser votre demande par écrit à: Le Bulletin de Buckingham, C.P. 30, Buckingham, P.Q. En inscrivant sur l'enveloppe (Offre d'emploi No. 3973.)

Ferais couture, pour les femmes et les enfants à la maison. 986-2556. (14-21)

Fera du travail de bureau chez moi à temps partiel. 986-3229. 31-7-14-21)

DECORER ET BRODER EN PEINTURE, ETC...

Devenez représentante des produits Artex - nouveau travail artisanal même révolutionnaire. Votre clientèle! !! Ménagères, étudiants, adolescents, cercle fermières, cercle AFEAS, club féminin, quel qu'il soit. Votre publicité sera faite dès janvier à la T.V. Ecrivez-moi, je passerai vous voir - Merci!

Mme Irène Proulx, 4976 Fox, Pierrefonds. Tél.: 626-1253

FILTER QUEEN

La compagnie Filter Queen tient à informer sa clientèle que notre représentant autorisé pour la vente et le service de notre produit pour votre territoire est

BEAUJEAN ENTERPRISE ENRG.
384 JACQUES-CARTIER
GATINEAU, QUE.
TEL.: 663-1337

Concierge bilingue

Nous recherchons un couple marié pour l'entretien d'un édifice de 100 logements. Les candidats doivent posséder de l'expérience dans ce domaine ou dans un domaine connexe. Salaire annuel de \$6,000.00 plus logement fourni et téléphone payé. Pour de plus amples informations, composez 7718278 et demandez M. St-Onge ou écrivez à MACLEOD Construction, 392 Cité des Jeunes, Hull, Qué. (17-JAC)

**LAISSEZ-NOUS
DORLOTER
VOTRE**

Confort

ROBERT LAROCHE

Buckingham

Ce qui fait d'une maison un foyer, c'est la joie de vivre et le confort. Le pêle-mêle hiver québécois qui n'en fait plus exige que le système de chauffage soit toujours propre, bien alimenté et que l'huile soit de première qualité, afin que chaque pièce de la maison soit confortable. Il vous faut donc un livreur d'huile fiable, disponible et compétent.

UN SERVICE DE PREMIER ORDRE

L'entretien, le nettoyage et la réparation de votre brûleur sont des services essentiels qui doivent être effectués par des spécialistes.



CONFORT AU Foyer

986-5536

Vedettes en direct mardi 4, 20 h 00

**Claude Valade
et Michel Louvain
dans un programme
romantique**



A cette émission de la série **Vedettes en direct**, Claude Valade et Michel Louvain évolueront dans un décor de Claude Jasmin. Vic Vogel assurera la direction musicale. Une réalisation d'André Morin.



Claude Valade et Michel Louvain seront les deux invités que l'animateur Pierre Chouinard nous présentera à l'émission **Vedettes en direct** qui sera télévisée le mardi 4 décembre à 20 heures, à la chaîne française de Radio-Canada.

VOUS... QUI...

Manquez de **CONFIANCE EN VOUS**, manquez de **COURAGE**, d'**ENTHOUSIASME**, subissez votre **TRAVAIL**, refusez des **PROMOTIONS**. Etes (supposément) né pour un petit **PAIN**, endurez votre **VIE** plutôt que de la **VIVRE**, souffrez de **TIMIDITE**, de **GENE**, craignez de faire rire de **VOUS**, de vous **AFFIRMER**. Notez un certain vide dans votre **VIE**. Etes incompris, manquez d'**AMIS**, etc., etc. **VOUS... QUI...** désirez remédier à cet état de chose.



**Laurent Tessier
ANIMATEUR**

Notre **COURS** de personnalité (Initiation relations humaines) est fait sur mesure pour **VOUS...** De plus, nos conditions sont votre meilleure **GARANTIE**; plus de 13 années d'opération et nous n'avons jamais fait signer de contrat à personne; vous payez \$7.00 par personne, pendant 10 semaines. La soirée démonstration et la 1^{re} leçon sont gratuites.

DEMONSTRATION GRATUITE

Mercredi, 5 décembre 1973, 8 heures P.M.
SALLE AMICALE DE GATINEAU,
574 Blvd. Maloney, Gatineau, P.Q.

Si impossible le 5 décembre, rendez-vous le 12 décembre pour la 1^{re} leçon.

LA METROPOLITAINE OU L'AVENIR C'EST TOUT DE SUITE

Devriez-vous m'appeler aujourd'hui? C'est peut-être plus urgent que vous ne le croyez. Surtout si vous entretenez des doutes à l'effet que votre programme actuel d'assurance - vie ne puisse pas couvrir vos besoins actuels. J'ai aidé nombre de gens touchant l'amélioration de leurs programmes de protection. Je suis sûr que je pourrais vous aider. Evidemment, il n'y a pas d'obligation, sauf envers ceux qui vous sont chers.

547 David, Buckingham
Roger Desjardins, représentant.

986-8283

AMEUBLEMENT JACQUES LEFEBVRE INC.

391 PRINCIPALE, BUCKINGHAM

986-3200

986-3481



TELEVISEURS

GENERAL
ELECTRIC

12"

99.



GENERAL
ELECTRIC

19"

169.

T.V.

TOUS NOS TELECOULEURS

SONT MAINTENANT A PRIX REDUITS

REFRIGERATEURS



Capacités du congélateur de 2.9 pi. cu. et 100 lbs. Légumiers jumaux. Couvercles en plastique sur les tiroirs. Compartiment de beurre. Compartiments à fromage/bac à oeufs. Tablettes avec 2 cabarets à cubes de glace dans le congélateur. Poignée simili-noyer, exclusive à CGE.



(2 SEULEMENT)

13 PI CU., SANS GIVRE

289.



419.

Modèle 419, 17 cu. pi. Capacité de congélateur de 4.7 pi. cu. et 100 lbs. 2 tiroirs à légumes jumaux. Compartiment de beurre. Compartiments à fromage/bac à oeufs. Tablettes avec 2 cabarets à cubes de glace dans le congélateur. Poignée simili-noyer, exclusive à CGE. Dimensions: H. 62", L. 30 1/2", P. 26 1/2".



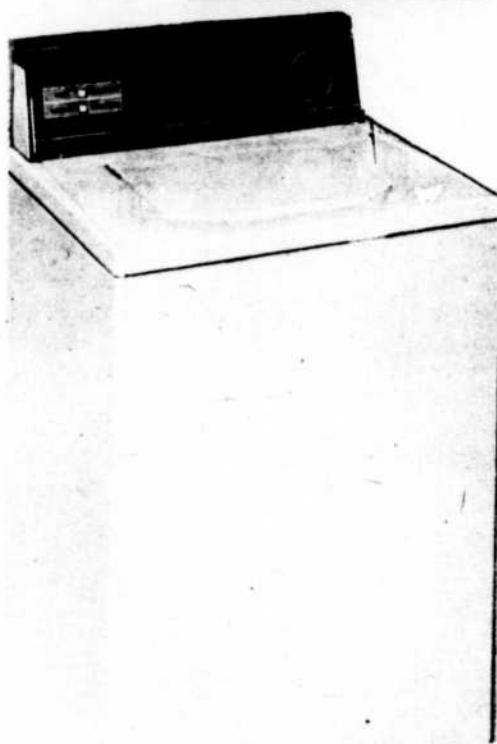
319.

Modèle 319, 13 cu. pi. Capacité de congélateur de 2.9 pi. cu. et 100 lbs. 2 tiroirs à légumes jumaux. Compartiment de beurre. Compartiments à fromage/bac à oeufs. Tablettes avec 2 cabarets à cubes de glace dans le congélateur. Poignée simili-noyer, exclusive à CGE. Dimensions: H. 62", L. 30 1/2", P. 26 1/2".

Laveuses et sécheuses G.E. en spécial à partir de \$399.



LAVEUSES

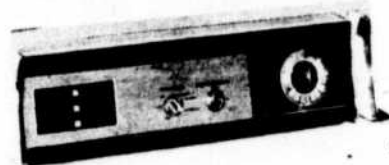


(ECHANTILLON, BLANC)

269.

Laveuse automatique W781

2 vitesses de lavage/essorage • Capacité de 16 livres • Cycle de trempage • Cycle normal • Cycle "pressage permanent" • Cycle délicat • Cycle "super-lavage" • 3 réglages pour le niveau de l'eau • Choix de 3 combinaisons de température d'eau de lavage/rinçage • Dimensions: H. 43 1/4"; L. 27"; P. 25"



(ECHANTILLON, BLANC)

289.

LAVEUSE AUTOMATIQUE W783

Garniture simili-bois de luxe. Capacité de 18 livres. 6 cycles: "normal", repassage permanent, "trempage", super-lavage, "délicat." Choix infini de niveau de l'eau. 2 vitesses de lavage. Cycle mini-lavage/mini-rapide. Choix de 3 températures de l'eau de lavage. Choix de 2 températures de l'eau de rinçage. Dimensions: H. 43 1/4"; L. 27"; P. 25". Couleurs: Avocat, Jaune Moisson et Blanc. (Aussi disponible, W782, sans mini-lavage).

W 783

(ECHANTILLON

GOLD)

299.

CUISINIÈRE



Élégance J32DH Cuisinière de 36"

269.

Panneau en émail vitré • Ménagerie automatique, horloge et chronomètre • Commande à chaleur initiale • Prise de courant normale • Éléments chauffants "Cairon", 1 de 5" et 3 de 6" • Fourneau pour rôtisserie • Poignée simili-noyer, exclusive à CGE • Couleurs: Jaune Moisson, Avocat et Blanc • Dimensions: H. 47"; L. 30"; P. 26 1/2"

Superbes mobiliers de salon ainsi que toute notre marchandise à prix réduits